



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

3-е пленарное заседание

Четверг, 12 сентября, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Ян Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Выступление г-на Луиса Анхеля Гонсалеса Макки, президента Республики Парагвай

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заступление президента Республики Парагвай.

Г-на Луиса Анхеля Гонсалеса Макки, президента Республики Парагвай, сопровождают в зал Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Мне выпала честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента республики Парагвай Его превосходительство г-на Луиса Анхеля Гонсалеса Макки и пригласить его выступить перед членами Ассамблеи.

Президент Гонсалес Макки (*говорит по-испански*): Во-первых, позвольте выразить признательность членам Ассамблеи за возможность изложить позицию Парагвая. И во-вторых, я хотел бы извиниться перед вами за то, что я, возможно, прервал ваш обеденный перерыв.

В начале моего выступления в общих прениях я хотел бы выразить удовлетворение моей делегации тем, что Вы, г-н Председатель, руководите работой нынешней сессии Ассамблеи. Ваши личные и профессиональные качества являются гарантом то-

го, что наша работа будет успешной, и Вы можете рассчитывать на постоянную и прочную поддержку парагвайской делегации. Мы также хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу признательность Генеральному секретарю Кофи Аннанду за представленный им доклад о работе нашей Организации, который является подтверждением важности этой работы в контексте сегодняшнего мира. Всем государствам-членам следует не только оказывать поддержку этой работе, но и укреплять потенциал Организации, делая ее более гибкой, с тем чтобы она могла отвечать на новые вызовы.

Позвольте мне также приветствовать и выразить удовлетворение моей страны по поводу выступления в Организацию Швейцарской Конфедерации, а также предстоящего выступления Тимора-Лешти; принимая новых членов, мы делаем важный шаг вперед к достижению универсальности, на которую претендует Организация.

События последнего года как благоприятные, так и негативные еще раз убедили нас в важности Организации Объединенных Наций и показали, что реформа Организации сейчас, как ни когда ранее, является неотложной и приоритетной задачей. Я считаю, что необходимо основательно реформировать все ее органы и структуры, а также пересмотреть ее функции и видоизменить ее, чтобы позволить этой Организации более эффективно ре-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

шать новые задачи, часто возникающие на международном арене.

Кто мог бы представить себе тогда, более 50 лет назад, когда создавалась эта Организация, что на этой текущей сессии Генеральной Ассамблеи мы будем приветствовать в Организации Объединенных Наций два ее новых государства-члена: Швейцарию, государство, всегда занимавшее особое место и игравшее особую роль в истории и на международной арене; и Восточный Тимор, свидетелями рождения которого мы стали всего лишь несколько месяцев назад, в значительной степени благодаря вмешательству Организации Объединенных Наций? Не могли мы также предположить всего лишь несколько десятилетий тому назад, что в этом году мы станем свидетелями одного из самых значительных и долгожданных событий в области прав человека, а именно, учреждения Международного уголовного суда. Могли ли мы подумать год назад, 11 сентября 2001 года, что мы станем свидетелями одного из самых трагичных и непостижимых событий в истории — истории не только Соединенных Штатов Америки, но и всего человечества, а также последовавшего за этим событием единения международного сообщества и его самых решительных усилий в борьбе с терроризмом?

Эти события показывают нам, что сегодняшний мир отличается от того, в котором жили основатели этой Организации. Помимо других причин, они определяют реформу нашего института и делают ее необходимой. Вот почему мы должны отдавать приоритет работе Организации Объединенных Наций не только для того, чтобы Организация могла эффективно реагировать на политические события, но и для обеспечения устойчивого развития, при котором выигрывали бы все люди, где бы они ни жили, ни работали и где бы ни находился их дом.

Несомненно, что обновленная и реорганизованная Организация Объединенных Наций отреагирует в конечном итоге на благополучие всех наших граждан. Решения, которые мы будем принимать в этом плане в предстоящие месяцы, будут определять и направлять жизнь наших стран и человечества в будущем. Поэтому мы не можем ограничиваться поверхностными или чисто процедурными действиями; мы должны добиться подлинной трансформации.

В этой связи мы должны подтвердить прежде всего центральную роль, которую Генеральная Ассамблея должна играть как главный орган Организации Объединенных Наций, поскольку она является наиболее представительным, демократическим, универсальным и справедливым совещательным органом. Ассамблея должна стать всемирным парламентом, в котором все страны — независимо от их размера и позиции — могут излагать, обсуждать, оспаривать, выражать свои взгляды и разделять позиции по наиболее важным текущим вопросам. Она не может продолжать оставаться ареной, на которую мы выходим лишь для того, чтобы исполнять рутинные функции, основываясь на заранее определенной и повторяющейся повестке дня, и где наши выступления звучат простой риторикой, на которую все остальные делегации практически не обращают внимания. Поэтому мы решительно поддерживаем процесс активизации деятельности Ассамблеи, который должен продолжаться и должен быть сосредоточен на этом направлении. Изменения должны быть реальными и глубокими и должны содействовать повышению эффективности и действенности Ассамблеи.

Никакая реформа Организации Объединенных Наций не даст ожидаемого эффекта без давно ожидаемой реформы Совета Безопасности. Пока этот орган, ответственный за поддержание международного мира и безопасности, не реформирован, мы не можем говорить о том, что Организация идет в ногу со временем, в которое мы живем. Вот почему нам необходимо расширить обе категории членов — постоянную и непостоянную — и включить в них как развитые, так и развивающиеся страны, особо учитывая то обстоятельство, что последние в настоящее время недопредставлены в столь важном органе. В то же время такая реформа должна включать в себя постепенное вытеснение права вето постоянных членов до его полного исчезновения, что сделает Совет более справедливым и более демократичным. Мы считаем, что пришло время взять на себя политическую ответственность за решение этого вопроса.

Через год после трагических событий 11 сентября мы должны спросить себя, каковы их последствия: как для этой Организации, так и для каждой страны. Парагвай занял решительную позицию осуждения международного терроризма, полного соблюдения мер, введенных Советом Безопасности,

и содействия реализации многочисленных соответствующих международных соглашений. Наше правительство отреагировало на требования резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности и к настоящему времени представило два доклада в Комитет, учрежденный в соответствии с этой резолюцией. Здесь я подтверждаю нашу готовность продолжать сотрудничать с Комитетом в его усилиях, и мы делаем это на региональном и субрегиональном уровнях. Кроме того, я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что Парагвай, в соответствии с его конституционным процессом, становится участником 12 международных соглашений по терроризму и стал одной из первых стран, подписавших Межамериканскую конвенцию о борьбе с терроризмом, которая была принята в рамках Организации американских государств.

Мы решительно поддерживаем укрепление международной правовой базы борьбы с терроризмом. Вот почему мы надеемся на то, что во время этой сессии Генеральной Ассамблеи завершатся переговоры по всеобъемлющей международной конвенции о борьбе с терроризмом, предлагаемой Индией, а также по предложению Российской Федерации относительно Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма.

Одним из важнейших достижений этого года было вступление в силу 1 июля Статута Международного уголовного суда, и мы рады тому, что мы были одной из первых 66 стран, ратификация которыми Римского статута сделала это возможным. Мы убеждены в том, что Суд будет служить сдерживающим фактором, препятствующим совершению недопустимых нарушений прав человека и преступлений против человечности. Точно так же мы уверены в том, что работа Суда будет свободна от манипуляций и любых политических влияний и что он будет сохранять свою независимость, беспристрастность и целеустремленность. Парагвай призывает все страны, которые еще не подписали и не ратифицировали Статут, сделать это как можно скорее, поскольку универсальность Суда является необходимым условием его эффективности. Наша страна очень внимательно следила за недавними прениями о юрисдикции Суда в отношении привлечения к ответственности за гипотетические преступления, совершенные в ходе операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, в которых может быть замешан

может быть замешан персонал из стран, не подписавших или не ратифицировавших Статут.

Мы приветствуем назначение Генеральным секретарем нового Верховного комиссара по правам человека. Мы убеждены в том, что как латиноамериканец он оправдает это назначение, которое было утверждено Ассамблеей. Мы разделяем его стремление разработать такую повестку дня в области прав человека, которая бы не разделяла народы и государства, а наоборот, сильнее бы их объединяла. Парагвай будет оказывать ему всю необходимую поддержку для обеспечения успеха его миссии.

В январе 2003 года Парагвай впервые станет членом Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека, и я хотел бы, пользуясь возможностью, подтвердить готовность нашего правительства сотрудничать с этим органом и содействовать его важной и альтруистической деятельности. Мы готовы работать с другими членами Комиссии и с другими государствами и образованиями.

Сегодня мы живем в сложном мире, который все еще далек от формирования стабильного международного порядка. Мы по-прежнему наблюдаем конфронтацию в различных районах мира. Вот почему мы должны направлять все наши усилия и ресурсы на примирение человечества. Республика Парагвай всегда будет выступать в поддержку мирного урегулирования конфликтов на основе диалога, взаимопонимания и международного права.

В этом плане мы усматриваем основания для серьезного беспокойства в связи с существенным ухудшением ситуации на Ближнем Востоке, характеризующимся спиралью насилия, тревожной гуманитарной ситуацией и нарушением основных прав гражданского населения, а также гибелью ни в чем не повинных людей: как палестинцев, так и израильтян.

Мы решительно поддерживаем работу «четверки» и международного сообщества в целом в их усилиях, направленных на возобновление переговоров, которые будут способствовать достижению долгожданного мира в этом регионе. В то же время, будучи страной, неукоснительно соблюдающей нормы международного права, Парагвай сожалеет о том факте, что стороны до сих пор не выполнили содержащиеся четкие положения резолюции Совета

Безопасности по этому вопросу, принятые в этом году.

Парагвай хотел бы еще раз подчеркнуть насущную необходимость достижения прочного и справедливого мира на Ближнем Востоке на основе резолюций Совета Безопасности, в частности резолюций 242 (1967), 338 (1973) и 1397 (2002), в целях создания основы для мирного существования двух независимых государств, Израиля и Палестины, в рамках безопасных международно признанных границ.

Моя страна Парагвай внимательно следит за ходом развития ситуации в Афганистане. Мы приветствуем присутствующего здесь в ходе общих прений президента Карзая, который заслужил широкое признание и пользуется твердой поддержкой в своих усилиях по выполнению возложенных на него обязанностей и решению стоящих перед ним задач. Международное сообщество преисполнено решимости и впредь оказывать помощь Афганистану, с тем чтобы эта страна могла обеспечить стабильность и развитие, к которым стремится ее народ.

Правительство Парагвая, исходя из занимаемой и декларируемой им позиции относительно вопроса о Китайской Республике на Тайване, хотело бы еще раз заявить о своем искреннем желании, чтобы данный вопрос был рассмотрен с учетом принципа универсальности, воплощенного в Уставе, и на основе норм международного права в целях достижения удовлетворительного решения посредством диалога между заинтересованными сторонами.

Этот год был отмечен проведением ряда важных конференций. Всемирная ассамблея по проблемам старения в Мадриде, Специальная сессия по положению детей, Монтеррейская конференция, Встреча на высшем уровне в Йоханнесбурге и Всемирная встреча на высшем уровне по проблемам продовольствия проходили в контексте продолжающегося ухудшения социально-экономических условий, затронувшего многие наши народы, что приводит к усилению отчаяния и безысходности из-за отсутствия ощутимых и конкретных результатов. В целях преодоления подобной ситуации необходимо, чтобы, с одной стороны, все государства-члены незамедлительно продемонстрировали политическую волю к осуществлению и выполнению обяза-

тельств, которые были ими взяты на этих конференциях, и, с другой стороны, обеспечили более широкое участие и интеграцию развивающихся стран в глобальном процессе принятия политических решений.

Поэтому Парагвай стремится направлять имеющиеся в его распоряжении ограниченные ресурсы в сферы, в которых особо остро ощущается необходимость проведения социально-экономических преобразований, в частности в сферу образования и здравоохранения, в которую в настоящее время на удовлетворение этих нужд выделяется большая часть бюджета Парагвая. Мы также сократили военные расходы до уровня менее одного процента валового внутреннего продукта, самого низкого уровня за всю нашу историю. Мы также в приоритетном порядке выделяем средства на строительство дорог и создание энергетической инфраструктуры, что позволит Парагваю интегрироваться в транспортные и энергетические коридоры, которые свяжут Атлантический и Тихий океаны в Южной Америке.

Вопрос устойчивого развития в его самом широком смысле, в том виде, в котором мы рассматривали его в Йоханнесбурге, в условиях глобализованного мира все в большей степени требует принятия совместных решений и дифференцирования обязательств. В силу этого мы считаем, что промышленно развитые страны должны принимать участие в наших планах в области развития и поддерживать их. Официальная помощь в целях развития должна играть всего лишь дополнительную роль, которая позволила бы нам задействовать на своевременной основе имеющиеся у нас финансовые ресурсы — как внутренние так и внешние, — с тем чтобы малые страны могли должным образом интегрироваться в основанный на конкуренции взаимозависимый мир.

Одним из инструментов, который всегда рассматривается в качестве стимула развития, является свободная торговля. Развивающиеся страны хотели бы, чтобы свободная торговля осуществлялась по двум направлениям. Мы хотим получить доступ на рынки развитых стран и хотели бы добиться отмены мер, препятствующих торговле, таких, как сельскохозяйственные субсидии, содействие экспорту отечественной продукции и злоупотребление антидемпинговыми мерами.

Если эта протекционистская практика будет продолжаться, то она затруднит участие наших стран в процессе получения предположительных выгод, которые, как мы считаем, обеспечивает свободная торговля, и также существенным образом усугубит социальный разрыв во всех его проявлениях. Борьба с нищетой — это не только политическое, но в первую очередь и моральное обязательство.

Парагвай приветствует решение Генеральной Ассамблеи посвятить один день — 16 сентября — рассмотрению путей и способов оказания помощи Новому партнерству в интересах развития Африки. Планируется проведение пленарных сессий высокого уровня и совещаний за круглым столом в интерактивном режиме. Мы надеемся, что достигнутые результаты позволят внести решающий вклад в дело принятия новых обязательств в отношении социального и экономического развития всего африканского континента.

В будущем году состоится Международное совещание министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита. На нем будут рассмотрены проблемы, стоящие перед странами, такими, как наша, а именно интеграция в международные рынки, чрезмерно высокие затраты на транзитные перевозки, задержки при прохождении таможи, ограничения и технические барьеры, а также необходимость обеспечения финансовой поддержки и требуемых инвестиций в инфраструктуру и создание потенциала в целях преодоления неблагоприятных условий, порожденных отсутствием выхода к морю.

Парагвай предлагает провести у себя субрегиональное латиноамериканское подготовительное совещание в связи с проведением совещания на уровне министров в целях четкого определения всех необходимых мер, направленных на оценку потребностей нашей страны, в частности в том, что касается дифференцированного режима в отношении стран, не имеющих выхода к морю, посредством принятия конкретных обязательств в области транспорта, таможенных правил и беспоплатных зон, а также в области создания открытых рынков за счет снижения таможенных тарифов, устранения специальных акцизных сборов и других мер, которые затрудняют участие в международной торговле на конкурентной основе развивающихся стран, не имеющих доступа к морю.

В Парагвае в рамках проходящего процесса демократизации, которому привержены все его граждане на государственном, на региональном и на муниципальном уровнях, в апреле будущего года состоятся выборы, которые явятся новым подтверждением процесса укрепления демократии. К сожалению, сегодня во многих других странах мира, и в особенности в Латинской Америке, демократическая система оказалась под угрозой в результате растущей нищеты и серьезных экономических проблем, которые привели к ухудшению условий жизни наших граждан. Поэтому наши страны также должны почувствовать, что им уделяют заслуженное внимание в рамках усилий, направленных на решение этих проблем.

Я надеюсь, что эта Организация, а также финансовые учреждения и их основные члены откликнутся должным образом и на своевременной основе.

Завершая свое последнее выступление на данном пленарном заседании в качестве главы Республики Парагвай, поскольку срок моего пребывания на этом посту согласно конституции завершается 15 августа 2003 года, я хотел бы подтвердить приверженность моей страны этой Организации и выразить надежду на то, что она, в свою очередь, оправдает наши надежды и ожидания в отношении построения лучшего будущего для всех наших народов.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Парагвай за его выступление.

Президента Республики Парагвай г-на Луиса Анхеля Гонсалеса Макки сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Союзной Республики Югославии г-на Воислава Коштуницы

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Союзной Республики Югославии.

Г-на Воислава Коштуницу, президента Союзной Республики Югославии сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи имею честь привет-

ствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Воислава Коштуницу, президента Союзной Республики Югославии и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Коштуница (*говорит по-английски*): Для меня большая честь и привилегия выступить в качестве первого за последние 60 лет президента Югославии, избранного демократическим путем, перед нынешним собранием мировых лидеров. Принимая во внимание состоявшуюся вчера торжественную церемонию поминовения и стоящие перед нами сложные задачи, я хотел бы поделиться с Генеральной Ассамблеей своими взглядами на развитие событий в Юго-Восточной Европе.

Прежде чем я выскажу свои соображения позвольте мне выразить глубокое удовлетворение в связи с избранием г-на Яна Кавана в качестве Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Его качества руководителя и опыт являются бесспорной гарантией его квалификации для руководства чрезвычайно важной работой данного органа.

Я также хотел бы поздравить Швейцарию в связи с вступлением в ряды Организации Объединенных Наций и Тимор-Лешти с предстоящим вступлением в эту Организацию.

Прошло почти два года с тех пор, как в Югославию вернулась демократия — два года согласованных усилий моей страны, направленных на устранение последствий целого десятилетия гражданской войны, построение демократических институтов, установление правопорядка, осуществление рыночных реформ и выполнение своих обязательств перед международным сообществом. С десятилетней задержкой Югославия присоединилась к большой группе других европейских стран, переживающих переходный период, которые строят свое будущее на основе общих ценностей уважения прав человека, демократии, свободной рыночной экономики и приверженности европейской и евроатлантической интеграции.

Мою страну отличает от большинства других государств Центральной и Восточной Европы то, что за те же десять лет Югославия пережила самый крупный конфликт в Европе со времен второй мировой войны. Распад бывшей Югославии, гражданские войны, которые велись на ее территории, и последующие бомбардировки НАТО существенно

сказались на благосостоянии граждан моей страны и граждан большинства стран Юго-Восточной Европы. Югославия слишком хорошо понимает, что мир в регионе, завоеванный ценой больших жертв, никогда более не должен подвергаться угрозе.

Усилия, предпринятые для достижения этой цели за последние два года, и хорошие политические отношения, которые мы установили с нашими соседями, укрепили мою надежду на то, что внутренний конфликт в нашем регионе вряд ли произойдет сегодня или в ближайшем будущем. В мире и регионе по-прежнему существуют угрозы прочному миру. Эти угрозы исходят от идеологического, религиозного, этнического и политического экстремизма, которые подпитывают ненависть и сеют страх между нашими народами.

Организованная преступность зачастую связана с такого рода экстремизмом и подпитывает терроризм. Хотя терроризм и организованная преступность в Юго-Восточной Европе носят довольно специфический характер, существуют многочисленные связи с ведущими террористическими и преступными группировками во всем мире. Я хотел бы вновь заявить о твердой приверженности моей страны делу борьбы против этой угрозы. Я также убежден в том, что Организация Объединенных Наций является надлежащим форумом для координации международных усилий, направленных на избавление мира от этого зла. Борьба не будет легкой, но общими усилиями сообщество демократических наций может одержать победу на основе сотрудничества и объединенных ответных действий в отношении потенциальных угроз, независимо от того, откуда они исходят.

Помимо принимаемых нами военных мер и мер безопасности мы должны быть не менее привержены применению и других методов ликвидации условий, способствующих росту терроризма. Мы должны бороться с глобальной нищетой и несправедливостью во всем мире с той же приверженностью и решительностью, с какой мы боремся против терроризма. Мы должны обратить свое внимание на молодое поколение обездоленных детей, которых используют террористы, манипулируя ими, давая им надежду на получение образования и экономические возможности.

Стабилизация нашего региона требует постоянных действий не только со стороны стран регио-

на, но и всего международного сообщества. Моя страна при содействии Европейского союза наконец-то провела конституционную реформу, с тем чтобы определить отношения между республиками, Сербией и Черногорией. Эта мера позволит облегчить и ускорить нашу интеграцию с остальной частью Европы. Наш успех зависит от успеха наших соседей. Что касается Боснии и Герцеговины, Югославия решительно выступает за полное осуществление Дейтонских соглашений. Фактически мы являемся гарантом этих соглашений.

Как и во всех других случаях, наша цель состоит в том, чтобы открыть границы, а не менять их. Мы хотим поощрять приток людей и товаров, восстанавливая тем самым нарушенные связи, которые привязывают нас друг к другу. Мне приятно отметить, что такая политика принесла ощутимые результаты, хотя должен сказать, что медленное восстановление экономики мешает нашим усилиям, особенно в области возвращения беженцев. Югославия в сотрудничестве с Хорватией и Боснией и Герцеговиной будет продолжать играть свою роль в установлении доверия и осуществлении сотрудничества между нашими тремя государствами, что пойдет на благо нашим гражданам. Я горд тем, что Югославия будет принимать следующий саммит этих государств, который предполагается провести в Белграде нынешней осенью.

Прискорбно отметить, что ситуация в Косово гораздо менее обнадеживающая. Некоторый прогресс был достигнут после принятия резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и прибытия в провинцию Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Благодаря огромной помощи и пониманию со стороны Генерального секретаря Кофи Аннана ярким моментом стало соглашение, достигнутое в ноябре 2001 года со Специальным представителем Хансом Хеккерупом о сотрудничестве между Союзной Республикой Югославией и МООНК. К сожалению, Косово остается фактором политической нестабильности и центром организованных преступных сетей, которые охватывают наш регион и тянутся от Центральной Азии до Южной Америки. Нет никакого сомнения в том, что эти сети связаны с экстремистскими и террористическими группами в нашем регионе и за его пределами.

Еще одной проблемой в Косово является отчаянное положение, в котором находятся почти

250 000 сербов, черногорцев и других не албанских граждан, которые хотят вернуться домой, но так и остаются перемещенными лицами главным образом в центральной Сербии. В отличие от Боснии и Герцеговины менее 1 процента перемещенного внутри страны населения Косово вернулись в свои дома. Судьба более чем 5000 похищенных и пропавших без вести людей пока не известна, что еще более обостряет ситуацию. За последние два года нестабильность в Косово дважды выплескивалась за его пределы, сначала в долине Прешево в южной Сербии, затем в западном районе Македонии. Несмотря на тот факт, что сербы и представители других национальностей участвуют во временных институтах Косово, это не привело к улучшению ситуации в плане безопасности или обеспечения полной свободы передвижения. Без немедленного и существенного улучшения в этих областях, массовое возвращение перемещенных внутри страны лиц маловероятно. Все это наряду с нежеланием албанских политических лидеров Косово вступить с нами в диалог не дает возможности начать серьезное обсуждение вопроса об окончательном статусе Косово.

Югославия будет продолжать выполнять свою роль в создании условий для демократического и мирного решения этого открытого вопроса. Я с удовлетворением отмечаю, что в этих целях мы повысим до посольского уровня дипломатические отношения с нашим соседом — Республикой Албанией. Я убежден в том, что сотрудничество между двумя нашими странами будет продолжаться и что совместно мы сможем урегулировать нерешенные проблемы.

Позвольте подчеркнуть, что мы в полной мере отдаем себе отчет в наших международных обязательствах и что мы выполним их не потому, что этого от нас требуют, а потому, что мы желаем создать демократическое общество на основе верховенства права.

(говорит по-французски)

Я считаю замечание, которое я намерен сделать, самым важным в концептуальном плане, поскольку оно определяет все остальное. Мир должен осознать, что в Югославии действительно произошли перемены и что никакой авторитарный режим уже не сможет утвердиться. Нередко ощущается определенное недоверие по отношению к моей стране; в это весьма трудно поверить. По-прежнему прослеживается предвзятое

прослеживается предвзятое отношение к нам, как если бы ничего не изменилось, в то время как фактически многое изменилось — при этом существенным образом. Политическая ситуация продолжает развиваться. На данном этапе пока еще имеются разногласия между различными участниками. Однако это совершенно нормально для переходного периода. Ничто не должно служить предлогом для продолжения политики выдвижения условий по отношению к нам или же попыток вмешиваться в наши внутренние дела. Мы по-прежнему видим, что такой подход зачастую контрпродуктивен, не говоря уже о том, что он сопряжен с пустой тратой времени.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Союзной Республики Югославии за только что сделанное им заявление.

*Президента Союзной Республики Югославии
Его Превосходительство г-на Воислава
Коштуницу сопровождают из зала
Генеральной Ассамблеи.*

Выступление президента Республики Гватемалы Его Превосходительства г-на Альфонсо Портильо Кабреры

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас заслушает выступление президента Республики Гватемалы.

*Президента Республики Гватемалы
г-на Альфонсо Портильо Кабреру
сопровожают в зал Генеральной Ассамблеи.*

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гватемалы Его Превосходительство г-на Альфонсо Портильо Кабреру и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Портильо (*говорит по-испански*): В эти дни сложно приехать в Нью-Йорк и не вспомнить об ужасающих событиях прошлого года, вследствие которых все международное сообщество сплотилось в поддержку этой страны и этого города. Пользуясь этим случаем, мы еще раз заявляем о нашей солидарности и нашей убежденности в том, что наиболее эффективным способом борьбы с терроризмом являются многосторонние рамки, в пер-

вую очередь рамки Организации Объединенных Наций.

Пользуясь этой возможностью, я хочу выразить нашу признательность Доктору Хану Сын Су, Республика Корея, за его выдающееся руководство работой Ассамблеи на предыдущей сессии. Хотел бы также искренне поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на этой сессии. Не сомневаюсь, что Ваши способности и опыт ученого, политика и должностного лица, хорошо зарекомендовавшие себя и известные как в Чешской Республике, так и за ее пределами, послужат залогом нашей успешной работы. Мы также поздравляем Швейцарскую Конфедерацию и Тимор-Лешти — последняя из упомянутых стран является одной из наиболее старых стран мира и первая — одной из наиболее молодых стран мира: одна из них теперь является полноправным членом этой Организации, и другая вскоре также станет ее полноправным членом.

Я хотел бы затронуть два вопроса. Первый вопрос касается событий в Гватемале, в частности выполнения мирных соглашений, в которых Организация Объединенных Наций играла столь важную роль в рамках переговорного и имплементационного процесса. Второй вопрос, который я затрону, касается нашей позиции по некоторым наиболее важным аспектам пунктов повестки дня нынешней сессии.

Что касается первого аспекта, позвольте мне сказать, прошлый год был отмечен активной деятельностью в Гватемале. Мы добились важных достижений, но были и определенные неудачи. Мы столкнулись с неблагоприятной международной обстановкой, которая негативно сказалась на нашей экономике. Ситуация еще более осложняется в связи с серьезным падением на цены нашей традиционной экспортной продукции. Беспрецедентное выпадение осадков в результате дождей сказалось на урожае злаковых культур в различных регионах. Я говорю об этом, потому что, разумеется, было бы проще в полном объеме выполнить обязательства по мирным соглашениям в контексте подъема экономики, а не сталкиваться с серьезными бюджетными трудностями и растущими вызовами, с которыми столкнулось наше правительство.

Тем не менее мы продвинулись вперед, несмотря на то, что были вынуждены принять непо-

пулярные в политическом плане, но необходимые решения для выполнения целей мирных соглашений. Речь идет о нашей налоговой реформе, которая включала в себя рост налога на добавленную стоимость. Эта реформа уже вступила в силу, и тем самым мое правительство выполнило одно из конкретных обязательств в рамках мирных соглашений. Результатом этой меры стало укрепление финансовой базы, без которой выполнение других обязательств в рамках мирных соглашений и поддержание макроэкономической стабильности было бы невозможным.

Мне выпала честь возглавить первое правительство Гватемалы в новую мирную эпоху. Мирные соглашения составляют нашу вторую декларацию независимости и знаменуют собой важную веху на пути к построению терпимого и представительного общества, государства — демократического, построенного на основе широкого участия, — в котором царит господство права.

В период моего нахождения у власти государственные средства в основном выделялись на образование; но мы также уделяем приоритетное внимание доступу к земле и сокращению нищеты. Для Гватемалы характерен большой разрыв между богатством и нищетой. Мы трудимся в условиях несправедливости, доставшейся нам в наследство от давних времен. Мы совершили переход к правительству, которое осуществляет реформы в интересах улучшения благосостояния населения, в первую очередь коренных народов, детей, женщин, крестьян и жертв внутреннего вооруженного конфликта. Реформы являются необходимым элементом утверждения демократии.

Налицо значительное сопротивление переменам, и это сопротивление имеет политические и даже личные издержки. Однако наша приверженность демократии, справедливости и равенству непоколебима.

Предстоит сделать еще очень многое в Гватемале. После трех лет пребывания у власти наши пробелы вызывают чувство неудовлетворенности. Что касается гендерного равенства, мы добились определенного прогресса в институциональном плане, и выработанный нами совместно с женским движением подход к данному вопросу в настоящее время возведен на уровень государственной политики.

Мы содействуем осуществлению реформы в области образования, проводим кампании ликвидации неграмотности, предоставляем стипендии девочкам в сельских районах и осуществляем программы обеспечения питания в школах по всей стране. Мы также осуществляем стратегии сокращения нищеты.

Речь идет о долгосрочных стратегиях, плоды которой пожнут лишь более поздние поколения. Недавнее утверждение трех основных законов — реформы муниципального свода законов, закона о советах по вопросам развития и закона о децентрализации — легли в основу наиболее важной государственной реформы эпохального значения.

Мирные соглашения являются всеобъемлющими по своей масштабности. Мы содействуем осуществлению социальной программы и приняли меры, направленные на либерализацию рыночной экономики.

Мы провели реформы в области безопасности, хотя и в этом деле многое еще предстоит сделать. В настоящее время военные все в большей степени занимаются национальной обороной. Мы сократили количество военнослужащих, а также сузили их функции, и часть освободившихся средств будет использована на общественное образование и службы гражданской безопасности. Однако военная реформа не будет простой. Нам придется приложить огромные усилия для того, чтобы наша армия была меньше, но лучше оснащенной. Гражданские лица готовятся к тому, чтобы выполнять более сложные задачи, и сегодня общество призывают участвовать в разработке важных направлений государственной политики, таких как общая безопасность, общественная безопасность и национальная оборона.

Мы проводим диалог с гражданским обществом по таким важным вопросам, как сельское хозяйство и развитие сельских районов, транспарентность, борьба с коррупцией, а также выплата компенсаций и репараций жертвам вооруженного конфликта. Однако наши чаяния этим не ограничиваются. В Гватемале пока не достигнуто полного примирения. Необходимо примирить все слои нашего общества и предоставить всем без исключения возможности для развития. Важно предпринять шаги для достижения примирения, в том числе определить все стороны в конфликте, сделать символические жесты по ликвидации причиненного ущерба,

найти и открыть правду о происшедших событиях, открыть путь к справедливости и содействовать прощению. Наша страна старательно трудится над решением этих задач, хотя некоторые неопределенности сохраняются.

Менее чем через год истечет срок полномочий моего правительства, и к этому времени Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) будет планировать свой уход из этой страны. Эта Миссия сыграла ключевую роль в качестве критической совести государства и активно поддерживала происходящие основополагающие изменения. Мы высоко оцениваем ту работу, которую она проделала, и мы хотели бы просить о продлении ее мандата до конца 2004 года, с тем чтобы она была с нами в период перехода к новой администрации. Надеемся, что МИНУГУА упорядоченно передаст свои функции национальным органам и, где это уместно, программам и учреждениям Организации Объединенных Наций.

Теперь позвольте мне перейти к повестке дня текущей сессии. Прежде всего я хотел бы подтвердить нашу полную и безоговорочную поддержку Организации Объединенных Наций, которая является самым высоким многосторонним форумом. Мы убеждены в том, что эта Организация будет играть ключевую роль в XXI веке. Мы полагаем, что в Декларации тысячелетия намечены важные направления деятельности, что позволяет нам определить наши приоритеты и шаги, необходимые для достижения поставленных целей. Мощный импульс ее осуществлению дал Монтеррейский консенсус и план действий, принятые в Йоханнесбурге несколько дней назад. Мы также полностью поддерживаем руководство Генерального секретаря г-на Кофи Аннана.

Мы согласны с тем, что наша Организация должна адаптироваться к задачам глобализации. Мы сознаем, что в последние годы был достигнут прогресс в этой области, но здесь многое еще предстоит сделать. В этой связи мы с нетерпением ожидаем новых предложений по реформе, которые представит Генеральный секретарь к концу текущего месяца. Мы обязуемся активно участвовать в их анализе и обсуждении.

Вряд ли кто-то усомнится в том, что реформа Совета Безопасности является самой настоящей из предстоящих мер по реформе. Мы не должны

откладывать наши усилия, направленные на то, чтобы этот орган стал более эффективным, представительным и транспарентным. В этих целях мы ратуем за увеличение числа членов Совета и считаем, что право вето должно осуществляться в строгом соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Мы считаем также необходимым укрепить Генеральную Ассамблею и Экономический и Социальный Совет, с тем чтобы три главные органа Организации Объединенных Наций могли поддерживать друг друга. Мы вновь заявляем о том, что мы полностью отвергаем все формы терроризма, поддерживаем коллективные действия международного сообщества по борьбе с этим злом путем, среди прочего, осуществления резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности.

Мы полагаем, что необходимо укреплять наш коллективный потенциал предотвращения и урегулирования как трансграничных, так и внутренних конфликтов. В области разоружения мы выступаем за полную ликвидацию ядерного, химического и бактериологического оружия, за прекращение контрабанды стрелкового оружия и легких вооружений, а также за запрещение использования противопехотных наземных мин и других взрывных устройств. Мы поддерживаем все меры Организации Объединенных Наций, направленные на достижение этих целей, а также на создание зон, свободных от ядерного оружия, во всех регионах мира.

В частности, мы считаем, что Организация Объединенных Наций должна продолжать заниматься вопросами развития. На уровне многосторонних финансовых учреждений наша Организация должна играть важную роль в обеспечении того, чтобы блага глобализации широко распределялись между всеми странами. Это потребует общих усилий как внутри стран, так и со стороны международного сообщества в целом. Кроме того, Гватемала участвует в главных международных договорах, касающихся окружающей среды, и мы вновь заявляем о нашей приверженности делу поддержания экологического баланса на Земле.

Недавно мы внесли свой вклад в этой области, предложив принять у себя штаб-квартиру секретариата Конвенции о сотрудничестве в деле защиты и устойчивого развития морских и прибрежных природных ресурсов в северо-восточной части Тихого

океана. Мы активно участвовали в разработке этой Конвенции.

Наша страна хорошо знает о раздоре между братскими народами Ближнего востока, Азии и Африки. Мы горячо надеемся, что удастся урегулировать эти разногласия мирными средствами в рамках диалога, с тем чтобы все народы мира без какой-либо дискриминации могли быть представлены здесь. Я хотел бы особо сказать о 23 миллионах человек, проживающих в Китайской Республике на Тайване, чаяния которых участвовать в работе международных организаций пока не осуществлены. Страны Центральной Америки в целом и Гватемала в частности считают, что эти чаяния будут способствовать глобальному миру и демократии; они заслуживают нашей поддержки.

Мы также искренне надеемся, что на основе резолюций 242 (1967), 338 (1973), 1397 (2002) и 1402 (2002) Совета Безопасности удастся найти пути урегулирования сложного положения на Ближнем Востоке, которое ухудшилось за прошлый год.

И в заключение мы вновь заявляем о нашей решительной поддержке центральноамериканской интеграции и приверженности интересам других стран Латинской Америки и Карибского бассейна. Правительство Гватемалы участвовало в важных инициативах в области региональной и субрегиональной интеграции. В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что, в соответствии с конституционным мандатом, Гватемала сделала все возможное для укрепления уз дружбы и добрососедства с Государством Белиз без ущерба для активного поиска мирного, благородного, беспристрастного и прочного урегулирования нашего территориального спора, который уходит корнями в столетнюю историю.

В понедельник, 16 сентября, в штаб-квартире Организации американских государств представителям наших двух стран будут предложены выводы и рекомендации, которые являются результатом процесса примирения, который осуществляется под эгидой этой организации. Любое окончательное урегулирование должно быть одобрено на референдуме в Гватемале. Мы воздаем должное солидарности, проявленной правительством Республики Гондурас, в интересах содействия дружеской делимитации морских районов в Гондурасском заливе.

В заключение я хотел бы процитировать гватемальского поэта Отто Рене Кастильо, который

стал жертвой внутреннего вооруженного конфликта. Пятьдесят лет назад он писал:

«Улыбка вновь озарит лицо человечества, поскольку дети, рожденные в XXI веке, будут счастливы».

На нас возложена миссия добиться этого. Такова цель нашей неустанной борьбы.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Гватемала за только что сделанное заявление.

Президента Республики Гватемала г-на Альфонсо Портильо Кабреру сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Афганистана г-на Хамида Карзая

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Афганистана.

Президента Афганистана г-на Хамида Карзая сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Афганистана Его Превосходительство г-на Хамида Карзая и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Карзай (говорит по-английски): Не так далеко отсюда стояли две башни, которые символизировали свободу, процветание и прогресс. В другом районе мира стояли две великолепные статуи Будды, которые представляли культуру терпимости и народ с богатой историей. Эти символы сейчас связаны воедино в результате бедствия терроризма. Террор уничтожил их физически, но укрепил решимость международного сообщества всегда хранить верность тому духу и решимости, которые были проявлены при строительстве этих символов.

Терроризм и насилие направлены против учения Ислама; религии, которая выступает за мир, уважение к правам человека, диалог и терпимость. Движение «Талибан», которое уничтожило нашу страну и ее культурное наследие, не представляло афганцев, как и «Аль-Каида» не представляет араб-

ский мир. Более того, никто из них не представляет Ислам.

Афганцы как основные жертвы войны и насилия и передовой отряд борьбы с терроризмом особенно признательны, считают для себя честью и рады дружественной руке, протянутой им Соединенными Штатами Америки и другими членами антитеррористической коалиции, Международными силами содействия безопасности для Афганистана (МССБ), Организацией Объединенных Наций, в частности Генеральным секретарем Кофи Аннаном, которого я должен поблагодарить за любезные слова и поддержку Афганистана сегодня утром, а также послом Лахдаром Брахими, Специальным представителем Генерального секретаря, афганцы признательны за их огромную поддержку Афганистана в этот критически важный момент афганской истории.

Г-н Председатель, я рад предоставленной возможности осветить некоторые достижения моей администрации в течение краткого периода прошедших восьми месяцев. Во-первых, осуществление Боннского соглашения и мирный процесс в моей стране идут должными темпами. В соответствии с условиями Боннского соглашения народ Афганистана проявил твердую решимость и значимый консенсус в отношении демократии и правопорядка, созвав чрезвычайную Лойя джиргу — афганский Верховный совет — в период 11–17 июня 2002 года. Успех Лойя джирги при широком и беспрецедентном участии женщин стал значительной вехой в новейшей истории Афганистана, и важным шагом вперед в процессе мира, стабильности и построения государства. В ходе работы Лойя джирги сотни делегатов осуществили свое право на свободу слова, а также выразили свое стремление к безопасности, миру, национальному единству, восстановлению демократии и благому управлению.

Народ Афганистана четко выразил мне свое отвращение к войне и насилию. Лойя джирга продемонстрировала, что после 23 лет навязанных войн, иностранного вмешательства, насилия, кровопролития, репрессий, разрушений и подрывных действий афганцы находятся на пути, который позволит им пользоваться благами мира и восстановления. Поэтому они полны решимости сделать все, чтобы не допустить возвращения эры войн и бесправия.

Во-вторых, в результате кампании по подготовке к школьному году вновь открылись школы, которые были закрыты более шести лет, когда ни мальчики, ни девочки не ходили в школы. Три миллиона детей со всей страны, как мальчики, так и девочки, вернулись в школы.

В-третьих, твердая приверженность правительства искоренению выращивания мака и уничтожению наркотиков привели к уничтожению наркотиков, ориентировочная стоимость которых на черном рынке оценивается в 8 млрд. долларов.

В-четвертых, как признак стабильности и безопасности, мы рады тому, что более 1,6 миллиона наших беженцев, которые в основном жили в Пакистане и Иране, вернулись домой за менее чем 7–8 месяцев.

В-пятых, мы сформировали конституционную комиссию для решения исторической задачи разработки новой конституции страны. Мы также учредили Юридическую комиссию для восстановления афганской юридической системы, а также Комиссию по гражданской службе для реформирования всей администрации и введения системы заслуг, а также Комиссию по правам человека для защиты прав человека, прав женщин и гражданских свобод. Мы также приняли серию законов и указов для содействия и привлечения внутренних и международных инвестиций, гарантирования прав собственности и других основ свободной рыночной экономики, борьбы с наркотиками и защиты лесов и окружающей среды.

В-шестых, несмотря на эти достижения, мы проявляем реалистичное отношение к бесчисленным задачам и проблемам, которые стоят перед нами. Первая из них безопасность: главное требование афганского народа и основополагающее требование для устойчивого мира. В соответствии с позицией моего правительства подлинным ключом к восстановлению устойчивой безопасности является создание национальной армии и национальной полицейской силы вместе со всеобъемлющей программой демобилизации.

Мы создали комиссию для формирования национальной армии. Я также подчеркиваю, что учреждение национальной армии и полицейской силы является главным приоритетом и основной целью моего правительства; но народу Афганистана нужна четкая приверженность и устойчивая поддержка со

стороны международного сообщества для реализации этих целей.

Мы признательны за вклад наших американских, английских, немецких, турецких и французских друзей в подготовку нашей национальной армии и полицейских сил, а правительству Японии — за его помощь по программам демобилизации. Я хотел бы вновь предложить странам-донорам и впредь поддерживать нашу стратегию для создания национальной армии и национальной системы безопасности путем превращения этих международных обязательств в конкретные дела.

Афганские делегации из различных провинций, которые регулярно приезжают в Кабул для обсуждения различных вопросов с нашей администрацией, решительно высказываются за распространение сферы действия Международных сил содействия безопасности для Афганистана (МССБ) на другие части страны. Они хотят быть уверенными в том, что Афганистан не будет вновь оставлен международным сообществом на произвол судьбы.

Мы особенно благодарны сообществу доноров за их помощь Афганистану, но мы хотели бы вновь напомнить нашим друзьям, что большая часть финансовых обязательств в отношении Афганистана, взятых на Токийской конференции, остались невыполненными. Мы представили странам-донорам Национальные рамки развития, чтобы указать наши приоритеты, помочь эффективно управлять программами реконструкции и направлять финансовые ресурсы на нужды создания национального потенциала. В соответствии с позицией моего правительства консолидация мира и стабильности зависит от устойчивого участия международного сообщества в предоставлении средств на реконструкцию.

Осуществление проектов, требующих значительных людских ресурсов по всему Афганистану, непосредственно затрагивает безопасность и демобилизацию комбатантов. Несмотря на эти факты, уровень прямой финансовой поддержки, оказываемой афганскому правительству, можно считать недостаточным, в частности с учетом щедрости доноров на Токийской конференции, где были взяты обязательства на сумму свыше 4,5 млрд. долл. США в поддержку Афганистана. Афганский народ безотлагательно нуждается в том, чтобы эти обязательства в Токио были обращены в наличность.

Хотя мы согласны с тем, что в Афганистане по-прежнему сохраняется гуманитарный кризис, я хотел бы призвать международное сообщество сфокусировать свое внимание на реконструкции, чтобы поддержать долговременные усилия по возрождению страны и заниматься решением причин нищеты, а не ее симптомами.

Строительство шоссейных дорог и ремонт дорожных сетей в Афганистане является важным мероприятием, имеющим важные экономические, политические и социальные последствия для афганского народа. Это создает рабочие места, способствует безопасности и демобилизации, обеспечивает лучшую связь, укрепляет национальное единство и способствует реинтеграции Афганистана в региональную экономику.

Хотя мир ясно заявил о том, что он предпочитает достоинство жизни и реконструкцию, а не террор, разрушение и подрывную деятельность, тем не менее угроза со стороны террористических групп требует твердой приверженности всех государств делу решительной борьбы с этим злом. Я предупреждал мир об опасности терроризма до трагедии 11 сентября. Афганский народ тяжело пострадал от рук талибов и террористических групп. Они уничтожили многие тысячи людей, разрушили деревни, сожгли сады и виноградники.

Афганистан является мусульманской страной, и народ Афганистана воистину верует в учение ислама, которое основано на идеях мира, справедливости, равенства, умеренности и терпимости и отвергает любое злоупотребление и неправильное использование священного имени ислама экстремистскими группами для оправдания насилия, смерти и разрушения. Мое видение Афганистана заключается в создании современного государства, построенного на наших исламских ценностях, содействующего законности, правопорядку и правам человека и свободе торговли и создающего мост между культурами и цивилизациями — модель терпимости и процветания, основанной на богатом наследии исламской цивилизации.

Афганистан привержен тому, чтобы продолжать поддерживать дружеские отношения со своими соседями и с международным сообществом и тому, чтобы быть гибким партнером в борьбе с терроризмом. Установление безопасности и процветания в Афганистане является средством укрепле-

ния безопасности и процветания в регионе и в мире в целом. Мы не хотим жить в прошлом и полны решимости не допустить, чтобы события прошлого омрачали наши отношения с нашими соседями. Мы искренне предлагаем дружбу всем нашим соседям на основе взаимного уважения суверенитета, территориальной целостности, независимости и невмешательства во внутренние дела друг друга. Мы никогда не позволим, чтобы наша земля использовалась для любых подрывных действий против наших соседей или стран региона, и мы ожидаем, что другие будут проводить такую же политику.

Мы глубоко озабочены невинными жертвами в Палестине и Израиле. Мы твердо поддерживаем осуществление права на самоопределение народа Палестины. Мы также поддерживаем соответствующие резолюции Организации Объединенных Наций и декларации, принятые в Бейруте по инициативе Саудовской Аравии. Мы также озабочены спором между нашими друзьями и соседями, Индией и Пакистаном. Мы имеем хорошие отношения с обеими странами. Народ Афганистана знает высокую цену войны и насилия и стремится к миру, стабильности и процветанию в регионе. Он знает, что мирное разрешение проблем между Пакистаном и Индией является неотложной необходимостью для укрепления мира и безопасности в регионе и в мире в целом.

В заключение я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить Швейцарию и Восточный Тимор с присоединением к семье Организации Объединенных Наций и выразить мою признательность Ирану и Пакистану, странам, которые являются нашими соседями, за то, что они принимали миллионы наших беженцев в течение более, чем двух десятилетий, и за то, что они о них заботились. Мы очень благодарны нашим обоим соседям. Мы также очень благодарны странам-донорам за помощь Афганистану и международным организациям, которые помогали нам в течение прошедших многих месяцев и лет.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить Президента Афганистана за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Афганистана г-на Хамида Карзая сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Панама г-жи Мирейи Москосо

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Панама.

Президента Республики Панама г-жу Мирейю Москосо сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Панама Ее Превосходительство г-жу Мирейю Москосо, и пригласить ее выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Президент Москосо (*говорит по-испански*): Позвольте мне в начале моего выступления выразить удовлетворение правительства и народа Панама в связи с Вашим заслуженным избранием Председателем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии. Мы полностью поддерживаем это избрание.

Мы ценим понимание Вами большинства вопросов, которые являются предметом прений на этой всемирной арене, и те возможности, которые дает нам Ваш опыт, приобретенный Вами на родине, наряду с опытом народов Восточной Европы в целом, региона, который в последние годы был плавильным котлом наиболее сложных проблем и, в тоже время, наиболее новаторских решений.

Я также воздаю должное замечательной работе Генерального секретаря Кофи Аннана, который предпринял неоспоримые и плодотворные усилия для достижения примирения среди людей, живущих в гуще конфликта.

Я хотела бы выразить удовлетворение тем, что могу быть вместе с американским народом, когда он отмечает первую годовщину трагических событий 11 сентября. Образы волнующей и, в первую очередь, искренней церемонии, проведенной вчера утром, останутся неизгладимыми в моей памяти. Если бы национальность героев отмечалась наряду с их именами, мы несомненно понимали бы более отчетливо, что это преступление было направлено не только против Соединенных Штатов Америки, но и против всего человечества.

Терроризм является самой серьезной угрозой для международной безопасности и обстановки мира, которая постепенно утвердилась во всем мире. Это было достигнуто ценой неимоверных потерь, как людских, так и потерь ресурсов, которые следовало бы направить на цели содействия общему благосостоянию наших обществ.

Вот почему терроризм следует полностью искоренить, используя все доступные нам средства где бы то ни было. Панама предприняла конкретные шаги, ратифицировав главные международные документы, направленные против терроризма, а также утвердила и выполняет внутренние юридические стандарты, созданные для контроля за источниками финансирования. В связи с этими коллективными начинаниями наша страна возглавила Комитет по безопасности в полушарии Организации американских государств, стремясь тем самым приспособить к нашим условиям все инструменты, которые имеют отношение к этому вопросу, в то же время укрепляя механизм сотрудничества в борьбе против терроризма.

В свете этого обязательства мы ратифицировали 7 марта Римский статут, касающийся создания Международного уголовного суда, и сдали на хранение в Организацию Объединенных Наций наши ратификационные грамоты 21 марта. Мы твердо верим что, как гласит статут, мы должны покончить с безнаказанностью тех, кто совершает ужасные преступления против человечества, вне зависимости от обвинений, выдвинутых жертвами, и от иммунитета, который может быть распространен на совершившего преступление в его стране или за ее пределами.

Однако борьба против терроризма и злоупотребления властью, которая наносит ущерб демократии и подрывает права человека, должна идти рука об руку с истинными возможностями роста для развивающихся стран.

Республика Панама безоговорочно приняла на себя обязательство широко распространить Пекинскую декларацию и Платформу действий, а также добиваться осуществления сформулированных в Платформе задач в 12 проблемных областях.

Мы также подтверждаем, что прогресс государств должен основываться на устойчивом развитии с учетом принятых в Рио-де-Жанейро обязательств и соответствующих процессов, которые за-

вершились в Йоханнесбурге, с опорой на все заключенные ими договоренности и выдвинутые инициативы.

Наша внешняя политика основывается на таких главных ценностях нашего народа, как поощрение демократии и благого управления, солидарности и международного сотрудничества. Исходя из этого, мы поддержали вариант свободной торговли, однако, как мы подчеркивали в Монтеррее в марте 2002 года, существует необходимость укрепления более справедливого экономического режима, который расширит возможности для развития сотрудничества, позволит решить проблему внешней задолженности и стимулировать свободную торговлю, основанную на принципе справедливости и симметрии.

В этом контексте в нашей стране в настоящее время находится временный секретариат Американской зоны свободной торговли, и мы надеемся, что, как мы уже отмечали, он станет постоянным органом в 2005 году.

Панама решительно продвигается вперед в правильном направлении, решая долгосрочные проблемы нового тысячелетия при активном участии общества. Мы совершенствуем органы государственного управления, пытаемся модернизировать наши системы образования и социального обеспечения и развиваем наш сельскохозяйственный сектор. В то же время мы приступаем к разработке новой стратегии в области промышленности с помощью инструментов, которые обеспечат нам доступ к международным рынкам на основе конкурентоспособности с точки зрения цен и качества.

Проводя стремительную модернизацию Панамского канала в целях удовлетворения потребностей мировой торговли, мы занимаемся укреплением нашей демократической стабильности посредством повышения эффективности и уровня транспарентности текущих процессов. Мы уважаем и поддерживаем все права человека, прежде всего свободу убеждений, и предпринимая новаторские шаги для обеспечения счастливого будущего для нашего общества.

В контексте всех этих инициатив, которые осуществляются во всех странах, Организация Объединенных Наций, безусловно, призвана играть более решительную роль, поддерживая и расширяя свои возможности для ведения политического диа-

лога и не допуская того, чтобы эту роль приняла на себя экономическая сфера. По этой причине эти усилия по оживлению деятельности должны подкрепляться устойчивыми мерами в соответствии с рекомендациями, вынесенными Группой государств Латинской Америки и Карибского бассейна и другими региональными группами.

Панама приветствует стиль работы Совета Безопасности, осуществляемой им на протяжении последнего года, и по-прежнему считает, что этот важный орган Организации Объединенных Наций должен включать большее число государств-членов. Тем не менее, как мы отмечали на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи и хотели бы подчеркнуть сегодня, рассмотрение вопроса о статусе постоянных и непостоянных членов должно увязываться с соображениями, которые отражают новое видение миропорядка, и эти изменения не должны привести к распределению вечных привилегий, которые совершенно очевидно устарели много лет назад.

Как и все международное сообщество, мы обеспокоены ситуацией на Ближнем Востоке, в соседней Колумбии и во многих других регионах мира, которые по-прежнему с нетерпением ожидают международной помощи и поддержки.

Мое правительство считает, что блага системы Организации Объединенных Наций и ее различных органов должны распространяться и на население Тайваня, и существует необходимость организовать широкую дискуссию, с тем чтобы приступить к проведению официальных мирных переговоров, которые помогут народу Китая устранить существующие разногласия.

Наша делегация выражает особое удовлетворение в связи с присутствием столь многих политических лидеров, которые прибыли сюда для того, чтобы выразить братскую солидарность и встретиться со всеми гражданами мира, которые стали жертвами безумия и злонамеренных замыслов групп, которые не в состоянии понять преимуществ, которые предоставляют диалог и цивилизованное общение.

Мы сможем добиться поставленных нами в этом форуме благородных целей лишь на основе единства и сплоченности тех, кто желает жить в братском, процветающем и спокойном мире. Да по-

может нам Бог добиться претворения в жизнь этих законных чаяний.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Панама за заявление, с которым она только что выступила.

Президента Республики Панама г-жу Мирейю Москосо Родригес сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Экваториальная Гвинея Его Превосходительства г-на Теодоро Обианга Нгему Мбасого

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Экваториальная Гвинея.

Президента Республики Экваториальная Гвинея Его Превосходительство г-на Теодоро Обианга Нгему Мбасого сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Экваториальная Гвинея Его Превосходительство г-на Теодоро Обианга Нгему Мбасого и приглашаю его выступить в Ассамблее.

Г-н Обианг Нгема Мбасого (Экваториальная Гвинея) (говорит по-испански): Г-н Председатель, делегация Экваториальной Гвинеи поздравляет Вас и других членов Президиума этой сессии Генеральной Ассамблеи по случаю избрания на эти посты. Мы желаем им всяческих успехов и заверяем их в нашем полном сотрудничестве. Мы также хотели бы от имени Экваториальной Гвинеи поблагодарить предыдущих Председателя и членов Президиума за прекрасную работу, проделанную ими на решающем этапе в истории Организации Объединенных Наций.

Делегация, народ и правительство Экваториальной Гвинеи приветствуют вступление Швейцарской Конфедерации в Организацию Объединенных Наций в качестве ее полноправного члена. Швейцария — это страна, с которой Экваториальная Гвинея поддерживает прекрасные отношения дружбы и сотрудничества. Это действительно историческое событие, которое способствует укреплению и утверждению принципа универсальности Организа-

ции Объединенных Наций. Мы также приветствуем предстоящее вступление Восточного Тимора в Организацию Объединенных Наций.

От имени Экваториальной Гвинеи я хотел бы решительно присоединиться к словам поддержки и солидарности, которые прозвучали с этой трибуны в адрес народа и правительства Соединенных Штатов Америки год спустя после совершенных 11 сентября 2001 года ужасных и варварских террористических нападений, вызывающих чувства стыда.

Мы еще раз заявляем о твердой приверженности Экваториальной Гвинеи непрекращающейся борьбе с международным терроризмом и организованной преступностью во всех ее формах и проявлениях, поскольку речь идет о борьбе, затрагивающей все страны мира, которые объединены общим идеалом поддержания мира, и поскольку терроризм является серьезным вызовом всему человечеству.

Действительно, терроризм стал изощренной сетью для плетения заговоров политического, экономического и технического порядка, которая выходит за рамки национальных границ. Это реальные организации, которые располагают ресурсами для осуществления преступной деятельности.

Еще более тревожными являются проявления скрытого терроризма, осуществляемого под предлогом защиты демократии и прав человека. Поэтому мы во всеуслышание заявляем, что никто не может бороться с терроризмом в одних районах и поощрять его в других в зависимости от того, какие могут быть потенциальные жертвы. Экваториальная Гвинея и другие страны в нашем субрегионе по-прежнему являются жертвами этой двусмысленности и противоречий. Требования к нашим странам и условия, навязываемые нам в целях содействия демократии и осуществлению прав человека, не должны служить предлогом для поощрения нетерпимости и политического экстремизма или разжигания конфронтации между различными социальными группами в какой-либо стране, с тем чтобы ослабить ее единство и солидарность.

Мы не раз подчеркивали настоятельную необходимость сохранения мира и безопасности в мире. Международное сообщество призвано активизировать свой механизм по предотвращению и урегулированию конфликтов, поскольку эти конфликты являются бедствием в обширных районах мира в целом и на африканском континенте в частности.

В силу своего географического положения Экваториальная Гвинея глубоко озабочена постоянными серьезными угрозами в отношении поддержания мира и стабильности в Центральной Африке, вызванными конфликтами и алчным стремлением завладеть находящимися там огромными природными ресурсами. Ввиду геостратегической важности этого субрегиона мы хотели бы сохранить баланс сил в Гвинейском заливе и мы хотели бы сохранить наш район как рай мира, стабильности и процветания для наших народов.

Организация Объединенных Наций должна быть бдительной, учитывая угрозы миру, безопасности и стабильности в Гвинейском заливе. В конкретном случае с Экваториальной Гвинеей я хотел бы сказать, что более 25 лет она находилась под наблюдением Организации Объединенных Наций в связи с вопросом о правах человека, но 19 апреля 2002 года на пятьдесят восьмой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека была принята резолюция 2002/11. На основании этой резолюции была завершена миссия Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека в Экваториальной Гвинее. Комиссия по правам человека открыто в ней признала усилия нашего правительства и прогресс, достигнутый нашей страной в области прав человека и в укреплении демократии.

Вместе с тем несколькими днями позднее мы испытали глубокую озабоченность в связи с тем, что наша страна пала жертвой попыток совершения террористических актов против отдельных лиц и с целью подрыва социального мира. Лица, ответственные за них, были арестованы и сейчас представлены перед судом согласно нашим законам. Однако выступили некоторые группы давления в Экваториальной Гвинее с необъявленными интересами, и они пытаются использовать предстоящий суд в качестве основы для развертывания новой клеветнической кампании против моей страны перед лицом этих актов дестабилизации. Кроме того, эти группы все еще стремятся запутать этот вопрос и держать в неведении международное сообщество в том, что касается реальных событий в политической, экономической и социальной жизни в Экваториальной Гвинее. Эти группы пытаются разрушить добрую атмосферу диалога и взаимопонимания между нашим правительством и политическими силами в нашей стране. Однако, что касается этих маневров,

то я хотел бы вновь заявить международному сообществу о нашей решимости сохранить настрой к достижению консенсуса со всеми политическими группами в нашей стране, с тем чтобы предстоящие президентские выборы прошли без каких бы то ни было трудностей.

Ситуация, которую мы только что описали, характерна не только для Экваториальной Гвинеи, поскольку аналогичную ситуацию можно видеть в нескольких странах в нашем регионе. Моя страна полна решимости добиться того, чтобы Центральная Африка стала районом мира, солидарности и сотрудничества.

Мы приветствуем осуществляемые сейчас инициативы по восстановлению мира в Анголе, Демократической Республике Конго и Бурунди, и мы высоко оцениваем деятельность Организации Объединенных Наций на этом направлении.

Картина конфликтов и нестабильности в современном мире резко контрастирует с нашим стремлением содействовать экономическому развитию и процветанию во всех странах мира. Всего лишь несколько дней назад в Йоханнесбурге на Всемирной встрече по устойчивому развитию международное сообщество предприняло усилия в духе солидарности по достижению целей, определенных в Рио-де-Жанейро, на Саммите тысячелетия и в Монтеррее. С этой целью важно, чтобы новая цивилизация и новая политическая культура зародились и пустили корни в сознании международного сообщества, с тем чтобы было признано раз и навсегда, что все государства мира, богатые и бедные, большие и малые, имеют равные права на то, чтобы жить в мире, в условиях стабильности и процветания. Важно, чтобы мы пережили нынешние кризисы.

Наша Генеральная Ассамблея стоит перед задачей урегулирования насущных проблем, связанных, в частности, с борьбой с ВИЧ/СПИДом и достижением целей Декларации тысячелетия и Йоханнесбургского консенсуса.

Мое правительство разделяет эти озабоченности и настоятельно призывает к тому, чтобы главный приоритет был отведен укреплению демократического процесса и обеспечению верховенства права, защите прав человека, обеспечению благого управления и достижению устойчивого развития. Мы также считаем, что следует содействовать мир-

ному процессу на Ближнем Востоке и наряду с этим поощрять идущий сейчас диалог между Северной и Южной Кореей с целью их мирного объединения.

Мы также поддерживаем процесс демократизации в самой Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла наращивать свои усилия в мире в качестве главного гаранта международного мира и безопасности. Эта сессия Генеральной Ассамблеи — как заседания в Йоханнесбурге и другие саммиты — обеспечивает прекрасную возможность не для оживления анахронистских конфронтаций между государствами, а для дальнейшего продвижения по пути достижения согласия и проведения диалога в рамках великих дебатов во имя прогресса процветания всех народов мира.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Президента Республики Экваториальная Гвинея за только что сделанное им выступление.

Президента Республики Экваториальная Гвинея г-на Теодоро Обианга Нгему Мбасого сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Федеративных Штатов Микронезии Его Превосходительства г-на Лео Фолкама

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Федеративных Штатов Микронезии.

Президента Федеративных Штатов Микронезии г-на Лео Фолкама сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративных Штатов Микронезии Его Превосходительства г-на Лео Фолкама и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Фолкам (говорит по-английски): Мне хотелось бы воспользоваться случаем, чтобы поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на этот пост. Мое правительство одобряет избрание руководителя со столь выдающимися качествами, и мы убеждены, что Вы будете руководить работой этого органа столь же безупречно, как и Ваш пред-

шественник на этом посту Его Превосходительство г-н Хан Сын Су из Республики Корея.

Трагические события, произошедшие в этом великом городе и других местах Соединенных Штатов ровно год назад, преобразовали стиль жизни во всем мире, достигнув отдаленнейших уголков планеты. Моя страна, сильно удаленная от катастрофы того рокового дня в сентябре 2001 года, вновь заявляет о своей полной поддержке усилий по передаче виновных в руки правосудия. В более широком плане мы выражаем свою непоколебимую поддержку любых мер, необходимых в борьбе с терроризмом, и, в один прекрасный день, мы надеемся полностью его ликвидировать.

Мы, в Федеративных Штатах Микронезии, выполняем свою роль в общих усилиях по созданию более эффективной глобальной антитеррористической сети, принимая меры по пресечению передвижения террористов и их фондов в нашем регионе. Мы с надеждой рассчитываем на результаты работы, запланированной в этом отношении на период текущей сессии Генеральной Ассамблеи.

На совещаниях Тихоокеанского форума текущего года преобладали после этих событий сообщения безопасности. Мы отмечаем и всецело поддерживаем Насонинийскую декларацию, которой были ужесточены уже принимавшиеся меры региональной безопасности. В том же духе, выступая в своем качестве Председателя Постоянного комитета Конференции руководителей тихоокеанских островов, я с уверенностью говорю, что каждый руководитель этих островов обязался лично обеспечивать предотвращение использования нашего региона темными силами терроризма.

В сфере международной безопасности за истекший год произошли фундаментальные и благоприятные перемены. Того же, к сожалению, нельзя сказать о большинстве других первоочередных вопросов нашей повестки дня, особенно вопросов ликвидации нищеты и остановки процесса ухудшения состояния окружающей среды.

В этих вопросах мы, являясь одной из развивающихся стран, разделяем тревоги и позиции других развивающихся стран. Мы все выступали с убедительными заявлениями и установили 10 лет назад в Декларации Рио, два года назад в Декларации тысячелетия и совсем недавно в Монтеррейском консенсусе и Йоханнесбургской декларации городов-

ные цели. Я бы отметил, что то же относится и к представляющей для моей делегации особый интерес Барбадосской декларации об устойчивом развитии малых островных развивающихся государств. И тем не менее истинно то, что прогресс в удовлетворении нужд бедных мира сего остается медленным. Точно так же 10 лет спустя после Встречи на высшем уровне в Рио-де-Жанейро изо дня в день снижаются качество окружающей нас среды и ее способность обеспечивать будущие поколения.

На состоявшейся в Йоханнесбурге Всемирной встрече на высшем уровне в интересах устойчивого развития Федеративные Штаты Микронезии присоединились к другим тихоокеанским островным странам в выдвижении ряда многоаспектных инициатив, обеспечивающих основу для партнерства с развитыми странами в оказании нам помощи в достижении устойчивого развития. В этих инициативах отражены наши общие заботы, но при этом признана и уникальность каждой из наших островных наций. Надеемся, что эти практические предложения будут способствовать претворению десятилетий обещаний в конкретные действия. Мы воодушевлены тем, что некоторые из наших тихоокеанских соседей, такие как Новая Зеландия и Австралия, уже выдвигают конкретные партнерские предложения, и мы с надеждой рассчитываем также и на поддержку со стороны системы Организации Объединенных Наций. Такое развитие событий убеждает нас в том, что Йоханнесбург войдет в историю как одна из вех на нашем долгом пути.

Мы высоко ценим решение международного сообщества провести следующую конференцию по обзору хода осуществления барбадосских решений в 2004 году, и мы с нетерпением ожидаем утверждения к тому времени на международном уровне конкретных целей и сроков.

Развитие и окружающая среда неразрывно взаимосвязаны. Эта истина подтверждается в каждой из указанных деклараций. Нам всем известно, что устойчивого развития без охраны окружающей среды быть не может, как не может быть охраны окружающей среды без устойчивого развития. Не может мир рассчитывать и на поддержание для 6 миллиардов людей того же уровня потребления, который мы ныне наблюдаем в развитом мире. Будущее потребует жертв: жертв со стороны Севера в переходе к менее расточительному образу жизни и со стороны Юга, который должен осознать, что

прошлые пути развития, которых придерживался Север, к сожалению, не ведут в надежное будущее.

Именно этому органу прежде всех других придется заниматься решением этих тягостных задач. Мы должны осознать, что они представляют собой проблемы, даже еще более сложные, чем некоторые из наших более знакомых геополитических забот.

Новое внимание надлежит уделить среди прочего реформе Организации Объединенных Наций, поскольку нам необходимо заняться не только и не просто структурными преобразованиями в представительном составе нашей Организации. В этой реформе необходимо надлежащим образом учитывать то, что ныне весь мир переоценивает привычные нам образы жизни. Как бы то ни было, с чего-то нужно начинать. Прежде всего мы призываем все государства заново обдумать реформу Совета Безопасности, чтобы лучше отразить современные реалии. В этой связи мы вновь заявляем о своей поддержке предоставления постоянных мест Японии и Германии, а также системы, обеспечивающей более равноправное представительство развивающихся стран.

Федеративные Штаты Микронезии принимают участие в решении всех рассматриваемых этим органом и непосредственно касающихся нас вопросов. Однако, с учетом тех уникальных условий, в которых находимся мы, нам следует отдавать высший приоритет охране океанов и климата. Глобальной политике в отношении океанов уделяется в последние годы много внимания, особенно в том, что касается Тихого океана. Правительства тихоокеанских островов недавно завершили разработку региональной политики в отношении океана и сформулировали ряд позитивных новых инициатив в отношении рыбохозяйственной деятельности и связанных с ней проблем. Однако этим позитивным свершениям в политике в отношении океана грозят продолжающиеся нарушения нашего суверенитета в форме незаконного рыболовства и транзитной перевозки опасных материалов.

Всего несколько недель назад ряд крупнейших промышленных держав в нарушение международных обязательств совместно вновь организовали чрезвычайно опасную перевозку радиоактивных материалов через наш регион. Этот груз без предварительного уведомления или заверения в компенсации за возможный ущерб был провезен в

ции за возможный ущерб был провезен в 30 милях от столицы Федеративных Штатов Микронезии. Протесты, которые мы выразили в связи с этим нарушением нашей эксклюзивной экономической зоны, были откровенно игнорированы. Эффективное регулирование океанических трансперевозок подобных опасных материалов должно стать одним из приоритетов этого органа.

В том что касается изменения климата, то мы приветствуем позитивные результаты, достигнутые на переговорах в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, и прежде всего Киотский протокол. Мы воздаем должное тем странам, которые присоединились к нам и ратифицировали Протокол, и теперь с нетерпением ожидаем его скорейшего вступления в силу. Однако печальная реальность заключается в том, что потребовалось 10 лет, чтобы Рамочная конвенция вступила в силу — 10 лет наносился ущерб климату планеты.

Небольшая группа стран продолжает препятствовать процессу сокращения мировых выбросов парниковых газов. И я вновь, как я делаю это всегда, выступая в этом Зале, призываю эти страны пересмотреть свою политику и признать тот факт, что их бездействие имеет международные последствия.

Я призываю эти страны вспомнить мудрые слова президента Соединенных Штатов Америки Франклина Д. Рузвельта, который сказал:

«свобода не позволяет отдельным гражданам или группе граждан совершать акты хищения в отношении природы, которые могут нанести ущерб их соседям и особенно будущим поколениям американцев».

Давайте не упускать из виду того факта, что сейчас действительная реальность проблемы изменения климата и его причин получила повсеместное признание. Учитывая эту реальность, недостаточно того, что многие страны готовы принять необходимые меры. Необходимо всем совместными усилиями разработать эффективные стратегии смягчения последствий, с тем чтобы не допустить дальнейшего ухудшения положения, а также разработать и осуществить меры адаптации для наиболее уязвимых стран.

У нас в Федеративных Штатах Микронезии чуть более 100 000 населения. У нас нет природного ископаемого топлива. В последние полвека мы стали слишком зависимы от импорта ископаемого топлива; но даже в этих условиях, наша доля в глобальные выбросы парниковых газов остается минимальной. Беспокоясь о будущем, мы привержены сокращению и в конечном итоге полному отказу от использования ископаемого топлива для производства энергии. Однако избрав путь использования возобновляемых источников энергии, нам приходится полагаться на западные технологии. Поэтому мы обеспокоены политикой развитых стран, которые больше на словах, чем на деле заботятся о разработке технологий создания возобновляющихся источников энергии.

Мы обеспокоены тем, что некоторые страны по-прежнему отказываются даже признать само существование проблемы изменения климата, не говоря уже о том, чтобы предпринимать последовательные действия, направленные на предотвращение этого явления. Вызывает также обеспокоенность и одновременное сокращение некоторыми из этих стран своей помощи развивающимся странам. Создается впечатление, что международное сообщество именно сейчас, когда мы больше всего нуждаемся, изолируется и замыкается на своих собственных интересах.

Мы не можем понять, как самые рьяные в мире сторонники равенства и демократических идеалов, чьим принципам мы стремимся подражать, могут занять такую позицию по самым критическим социальным вопросам нашего времени, которая пасует перед частными интересами. Эти частные интересы по очевидным причинам настаивают на решении проблем в неопределенные сроки и на добровольной основе. Мой народ не может понять, как можно совместить эти частные интересы с теми принципами, которые эти страны проповедуют.

Нынешняя пятьдесят седьмая сессия предоставляет исключительную возможность мировому сообществу в целом учесть результаты наших недавних конференций, взять в свои руки инициативу и определить курс достижения ощутимого прогресса в вопросах, которые по нашему общему мнению представляют общий интерес.

В заключение, я хочу выразить наше глубокое сочувствие жертвам войн, террористических актов,

политических преследований, ухудшающихся экологических условий и экономических невзгод во всем мире. Мы с надеждой молимся, чтобы наши действия здесь, большие и малые, привели к установлению лучшего мира для этих людей и для нас всех.

Федеративные Штаты Микронезии являются лишь малой частью сообщества стран. Тем не менее, мы обещаем нашу помощь и полное сотрудничество в деле достижения этой цели. Нам близки по духу слова Британского государственного деятеля сэра Франсиса Бэкона, который сказал однажды: «Тот, кто решит не делать ничего, хотя может сделать малое, совершит величайшую ошибку».

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Федеративных Штатов Микронезии за выступление.

Г-на Лео Фолкама, президента Федеративных Штатов Микронезии, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление г-на Фрадики Бандейры Мелу де Менезеша, президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи.

Г-на Фрадику Бандейру Мелу де Менезеша, президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи, сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): Мне выпала честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Фрадику Бандейру Мелу де Менезеша, президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи, и пригласить его выступить с заявлением.

Президент де Менезеш (говорит по-английски): Мне выпала честь как новому президенту Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи впервые выступить перед членами Генеральной Ассамблеи и принять участие в обсуждениях текущей пятьдесят седьмой сессии.

Г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас от имени граждан Сан-Томе и Принсипи с избранием

ем Вас Председателем текущей пятьдесят седьмой сессии и просить принять наши самые теплые пожелания. Я хочу также поздравить Восточный Тимор, который в скором времени станет членом Организации Объединенных Наций Швейцарию. Мы надеемся, что Восточный Тимор, став полноправным членом международного сообщества, обеспечит братскому народу право на жизнь, свободную от посягательств некоторых его соседей.

Немногие в мире знают о моей стране — Сан-Томе и Принсипи.

Г-н Да Круш (Португалия), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Немногие, даже в этом зале, смогли бы найти Сан-Томе и Принсипи на карте. Мы небольшое островное государство в Гвинейском заливе, у побережья Западной Африки. Мы бедны. Мы расположены далеко от всех. Но несмотря на нашу изолированность, мой народ сталкивается с теми же проблемами, с которыми сталкивается каждая страна в сегодняшнем мире: во-первых, как защитить ни в чем не повинных людей от террористических актов, насилия и масштабного разоружения; во-вторых, как покончить с жестокой нищетой, от которой страдает половина мирового населения и которая затрагивает народы всех стран Земли; и в-третьих, как спасти окружающую нас среду и защитить природные ресурсы планеты от деградации и в конечном счете от разрушения.

Как и любой другой народ на этой планете, мы осуждаем терроризм. Мы осуждаем тех, кто убивает гражданских лиц и избирает своей мишенью женщин и детей. Мы говорим им: вы неправы, убивая ни в чем не повинных людей, каковы бы ни были ваши причины и цели. Вот во что верит мой народ, народ Сан-Томе и Принсипи.

И вот почему 11 сентября прошлого года моя крошечная страна с населением всего 140 000 человек, составляющим лишь очень небольшой процент от населения города Нью-Йорка, ужаснулась нападением на Всемирный торговый центр и на Пентагон. Мы выражаем соболезнования тем людям во многих странах, кто потерял тогда друзей и близких. Мы присоединяемся к тем, кто осудил лиц, совершивших эти ужасные акты. Мы призываем к их аресту и лишению их возможности действовать. Таково наше мнение.

Мы обращаем свои взоры в плане лидерства к Организации Объединенных Наций. Мы ожидаем, что собравшиеся в этом великом зале Ассамблеи будут выступать и действовать в интересах цивилизации, свободы и справедливости. Лучше всего сказал об этом американский политический деятель Губерт Хамфри:

«Герои мирового сообщества не те, кто пасуют, когда возникают трудности, не те, кто не способны представить себе ни перспективу успеха, ни последствия неудачи, а те, кто в жаркой битве ведет борьбу за мир во всем мире, опираясь на Организацию Объединенных Наций».

Я признателен президенту Соединенных Штатов за то, что он приехал в Нью-Йорк для консультаций и встреч с представителями сообщества наций. Этот акт соответствует самым славным и самым замечательным американским традициям. Пользуясь словами Томаса Джефферсона, взятыми из Декларации независимости Соединенных Штатов, могу сказать, что решение президента Буша обратиться к Организации Объединенных Наций по вопросу об Ираке свидетельствует о «должном уважении к мнению человечества».

От имени народа Сан-Томе и Принсипи я заявляю о нашей безусловной поддержке усилий по защите ни в чем не повинных людей от актов терроризма и по защите нашего населения от оружия массового уничтожения. Организация Объединенных Наций должна вести нас по этому пути. Народы мира должны действовать вместе, как один народ. Это наш нравственный долг. Сан-Томе и Принсипи готово предоставить свои ресурсы для помощи этим благородным усилиям.

Но война, терроризм и насилие — это не единственные угрозы для жизни наших народов. Еще более коварной, глубже проникающей и более смертоносной, чем даже сама война, бывает нищета, от которой совершенно бессмысленно гибнут каждый год миллионы мужчин, женщин и детей. Нищета безмолвна, но она ненасытна. Она не знает жалости. Я родом из одной из самых бедных стран мира. Мы признательны всем, кто приезжал к нам и помогал нам после независимости, провозглашенной 12 июля 1975 года. Пользуясь возможностью, я всех вас благодарю.

Но мы не можем и не будем продолжать жить так, как мы живем сегодня: без чистой воды, без здравоохранения, без электричества, без работы, без школ и даже без примитивной инфраструктуры или возможности создать ее. Сан-Томе и Принсипи нельзя оставлять позади. Мы не хотим, чтобы наша часть глобальной деревни превращалась в гетто, в трущобы. Мы хотим быть частью века информации. Мы хотим получать технологии, несущие просвещение, изобилие и широкие возможности, хотим учиться пользоваться и овладевать ими. Много лет тому назад другой выдающийся сын этой страны, Соединенных Штатов Америки, Авраам Линкольн сказал:

«Дом, разделенный пополам, не устоит. Это правительство не может бесконечно долго терпеть половинчатое рабство и половинчатую свободу».

То же самое можно сегодня сказать о богатых и бедных странах нашего мира. Дом, разделенный пополам — наш дом, наша планета Земля — не может выдержать ситуацию, при которой одна его половина богата, а другая бедна. Мы должны что-то делать.

Сан-Томе и Принсипи стоит сейчас на перекрестке развития. В стратегическом плане мы расположены в самом богатом нефтью районе сегодняшнего мира — у западного побережья Африки, в Гвинейском заливе, где нефть залегает в море на большой глубине. Ее успешная разработка принесла бы нашей стране огромные богатства и потенциальное могущество. Поэтому Сан-Томе и Принсипи имеет сейчас такую возможность, которая редко выпадает африканским странам и которую, если взглянуть на историю, редко кто упускает.

Всего 100 лет тому назад мой народ жил в условиях рабства. Мы собирали с деревьев плоды какао, обогащая далеких европейских землевладельцев, а сами жили в цепях, не имея достойного жилья, образования и даже самого элементарного человеческого достоинства. Но за очень короткий срок мы прошли большой путь. Мой народ смел. Мы сильны и едины. Сан-Томе и Принсипи было в числе первых в Африке, кто осуществил переход от однопартийного правления к многопартийной системе; мы сделали это в сентябре 1990 года. Моя страна теперь представляет собой сильную демократию, являющуюся одной из самых стабильных в

Африке. Я являюсь продуктом свободных и справедливых выборов в моей стране; избранный всего год с небольшим тому назад, я второй со времени нашей независимости, достигнутой в 1975 году, президент, избранный на основе свободного волеизъявления народа. Я обещал моему народу, что Сан-Томе и Принсипи станет моделью прозрачности в нефтяной сфере и в плане устойчивого экономического развития, основанного на демократии, правах человека, верховенстве права и диверсифицированной экономике свободного рынка. Мы предлагаем вам вместе с нами участвовать в достижении наших целей.

Сейчас я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к следующей ситуации. Сегодня мы поздравляем две страны со вступлением в Организацию Объединенных Наций в качестве полноправных членов. Но задача достижения универсальности в Организации Объединенных Наций, к сожалению, еще не решена. Пользуясь возможностью, я воздаю особую дань уважения другой стране с населением более 20 миллионов человек, которая добилась замечательного социально-экономического прогресса благодаря демократии, но которую международное сообщество по-прежнему не признает в качестве независимого и суверенного государства. Я имею в виду Китайскую Республику на Тайване. Сан-Томе и Принсипи надеется на решение этого вопроса и настоятельно призывает Организацию Объединенных Наций поскорее сделать это на основе справедливости и провозгласить Тайвань независимым и суверенным государством и принять его в таком качестве.

После всего я вновь обращаюсь к Организации Объединенных Наций со словами о том, что последняя задача — это, может быть, самая трудная задача для Организации; это спасение самой Земли. Я обращаюсь к тем, кто запускает механизмы глобализации и приводит в движение двигатели прогресса и экономического развития. Вы — те, кто угрожает планете загрязнением. Вы — те, кто вырубает леса, кто сжигает ископаемое топливо, кто отравляет океаны, кто уничтожает атмосферу и вызывает нагревание планеты. Вы — те, кто может повести за собой мир в разработке более чистых технологий, в более эффективном использовании природных ресурсов и в поисках эффективных путей восстановления нашей земли, нашего воздуха и наших морей. Времени у нас больше не осталось.

Народ Сан-Томе и Принсипи проживает на двух небольших островах в Атлантическом океане. В случае повышения уровня моря в результате глобального потепления наш прекрасный остров, который является для нас домом, уйдет под воду. Нам известно лучше других, что, если мы отравим нашу окружающую среду в нашей стране, то жить нам будет негде. Мы будем вынуждены жить с отходами, которые производим, мы не сможем быстро восстанавливать леса, которые вырубает. Если мы будем рубить деревья, служащие нам защитой от солнца и являющиеся для нас источником пищи — банановые и кокосовые деревья — мы будем страдать от голода. Если мы будем отравлять нашу водную среду и землю химикатами, то мы все в конце концов погибнем. Что бы мы ни делали для обеспечения процветания на нашей земле, мы должны бережно относиться к водному и воздушному пространствам, растительному и животному миру, которые формируют окружающую среду на нашем острове. Мы должны изыскивать способы обеспечения прогресса, которые бы поддерживали и обеспечивали жизнь, а не разрушали ее. В этом отношении наша планета Земля ни чем не отличается от Сан-Томе и Принсипи: она является всего лишь одним из островов в огромной вселенной. Мы должны проявлять постоянную заботу о ней. Мы должны прилагать для этого больше усилий.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи за его выступление.

Президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи г-на Фрадику Бандейру Мелу де Менезеша сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Пункт 9 предварительной повестки дня
(*продолжение*)

Общие прения

Выступление премьер-министра Королевства Норвегия г-на Хьяля Магне Бунневика

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я имею удовольствие приветствовать премьер-министра Королевства Норвегия Его Превосходительство г-на Хьяля Магне Бун-

невика. Я приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Бунневик (Норвегия) (*говорит по-английски*): Вчера мы все вместе почтили память погибших год тому назад. Террористические нападения 11 сентября 2001 года явились нападением на все человечество. Мы, государства — члены Организации Объединенных Наций, ясно заявили об этом в этом зале еще год тому назад. Сегодня мы едины в непоколебимой решимости вести борьбу против международного терроризма, а также борьбу в защиту ценностей, идеалов и прав человека, на основе которых была создана данная Организация.

Для того чтобы добиться успеха в нашей борьбе с терроризмом, мы должны решить три главные задачи. Прежде всего, поскольку терроризм представляет собой глобальную угрозу, наш ответ на эту угрозу должен носить глобальный и всеобъемлющий характер. Для того чтобы добиться успеха, мы должны сохранить и продолжать укреплять всемирную коалицию по борьбе с международным терроризмом. Мы должны продолжать предпринимать общие усилия по предотвращению и искоренению терроризма и привлечению виновных к ответственности. Мы должны лишить террористов доступа к оружию массового уничтожения. Мы должны продолжать бороться с терроризмом с помощью всех имеющихся средств — политических, дипломатических, юридических, финансовых и военных. Мы должны обеспечить, чтобы борьба с терроризмом велась на наших условиях, опираясь при этом на принципы, права и свободы, столь ненавистные террористам.

Во-вторых, мы должны укреплять наши общие усилия, направленные на поддержание мира и безопасности. Многосторонний подход к решению глобальных проблем требует создания соответствующих эффективных институтов. Эффективный многосторонний подход требует мощной Организации Объединенных Наций и эффективных региональных организаций. Норвегия всецело поддерживает усилия по укреплению Организации Объединенных Наций.

В-третьих, мы должны сосредоточить наше внимание на коренных причинах. Я призываю все государства-члены бороться с экстремизмом и фанатизмом, защищать и поощрять права человека, содействовать разрешению конфликтов и искорене-

нию нищеты. Именно поэтому инвестиции в дело развития следует рассматривать как инвестиции в дело мира.

В Декларации тысячелетия изложены конкретные цели, которым мы все привержены. Мы не можем позволить себе их не достичь. Развитие должно быть основано на глобальном партнерстве, в рамках которого все партнеры должны быть наделены четкими обязанностями.

На Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге, состоявшейся неделю тому назад, мы вновь подтвердили нашу приверженность принципам и соглашениям, утвержденным в Рио, целям, содержащимся в Декларации тысячелетия, Дохинской декларации и Монтеррейском консенсусе. В своей совокупности эти декларации составляют основу для возобновления усилий по достижению нашей общей цели обеспечения устойчивого развития. Всемирная встреча на высшем уровне в Йоханнесбурге также продемонстрировала, что содействие развитию и защита окружающей среды должны идти рука об руку. Сегодня дело за нами, лишь от нас зависит достижение этой цели. Достижение этой цели требует от нас приверженности осуществлению конкретных и далеко идущих задач в наиболее приоритетных областях. Мы попытались это сделать в Йоханнесбурге, в частности в таких областях, как водные ресурсы, энергетика, здравоохранение, сельское хозяйство и биологическое разнообразие.

Достижение этой цели потребует инвестиций в развитие людских ресурсов: в образование, обеспечение прав человека, расширение прав женщин и расширение возможностей обездоленных. Необходимо обеспечить более справедливое распределение богатства как внутри государств, так и между ними.

Достижение этой цели требует смелого и просвещенного руководства. Благое правление является неотъемлемой частью обеспечения устойчивого развития.

Достижение этой цели требует прочных международных институтов, способных осуществлять контроль и действовать от имени всех нас.

И последний, но тем не менее важный, момент состоит в том, что достижение этой цели требует финансовых ресурсов. Я настоятельно призываю лидеров промышленно развитых стран как можно

скорее добиться прогресса в достижении целевого показателя на уровне 0,7 процента по линии официальной помощи в целях развития. Норвегия намерена к 2005 году обеспечить увеличение предоставляемой помощи в целях развития до одного процента от общего объема своего внутреннего валового продукта.

Циклу насилия на Ближнем Востоке необходимо положить конец. Мы все должны содействовать преодолению сложившегося в рамках этого конфликта тупика. Израиль имеет законное право на самооборону, однако в палестинских районах на наших глазах разворачивается человеческая трагедия. Я настоятельно призываю палестинцев предпринять эффективные усилия по борьбе с терроризмом. Террористические акты должны быть прекращены. Я настоятельно призываю правительство Израиля вновь подтвердить свою приверженность политическому процессу посредством прекращения военных операций и выведения войск. Мир может быть обеспечен лишь посредством политического процесса, ставящего своей целью создание независимого палестинского государства и обеспечение безопасности Израиля.

Норвегия в качестве Председателя Специального комитета по связи в сотрудничестве с другими донорами помогает восстановлению экономической и социальной инфраструктуры, обеспечивая в то же время осуществление реформ в палестинских районах, проводя эту работу через созданную Целевую группу по реформам в Палестине.

Мы и впредь должны продолжать оказывать помощь Афганистану, беспокойной и истерзанной войной стране. Мы осуждаем недавние нападения на законно избранных лидеров Афганистана. Необходимо продолжать борьбу против оставшихся групп террористов. Я заявляю о готовности Норвегии и впредь оказывать поддержку Афганистану. В качестве Председателя Группы поддержки Афганистана мы сосредоточили внимание на потребностях в области гуманитарной помощи и долгосрочной помощи по реконструкции. Устойчивое международное присутствие является необходимым условием. Приближается зима, и около 6 миллионов человек находятся под угрозой голода. Мы также должны обеспечить защиту прав человека, в частности права девочек и женщин.

Ирак должен решить оставшиеся нерешенными проблемы разоружения в соответствии с резолюциями Совета Безопасности. Это означает незамедлительное и безусловное сотрудничество с инспекторами Организации Объединенных Наций в области вооружений. Иракское руководство должно развеять страхи международного сообщества и доказать, что Ирак не обладает оружием массового уничтожения.

Садам Хуссейн должен покончить с изоляцией и вернуть Ирак в международное сообщество. Политические и дипломатические усилия, направленные на достижение этих целей, еще не исчерпаны. Ирак должен немедленно выполнить требования Организации Объединенных Наций. Ответственность за невыполнение лежит исключительно на Ираке. Дальнейшие действия международного сообщества должны исходить от Организации Объединенных Наций.

Международное сообщество должно и впредь в полной мере участвовать в разрешении конфликтов, которые по-прежнему не прекращаются во многих районах Африки. Стороны вооруженных конфликтов должны продолжать проявлять политическую волю и обеспечивать, чтобы дипломатический прогресс привел к реальным результатам на местах, в том числе и в районе Великих озер. Слишком много людей слишком долго страдали от вооруженных конфликтов.

Мы убедились, что в рамках мирного процесса между Эфиопией и Эритреей возможен прогресс, если стороны и Организация Объединенных Наций будут тесно сотрудничать. Поиск мира и стабильности в регионе Африканского Рога должен также быть сосредоточен на решении конфликтов в Сомали и Судане.

В течение многих лет Норвегия активно участвовала в качестве посредника в урегулировании многих вооруженных конфликтов. В Шри-Ланке за последние несколько месяцев удалось добиться существенного прогресса. Соглашение о прекращении огня, заключенное между правительством и Тиграми освобождения Тамил-Илама вступило в силу в конце февраля. Это соглашение заложило основу для прямых политических переговоров, которые начнутся в Таиланде на следующей неделе.

Норвегия твердо привержена делу поощрения и защиты прав человека. Права человека являются

той основой, которая позволяет людям делать свой выбор, полностью раскрыть свои возможности. Уважение прав человека и основных свобод, правопорядок, открытость и демократия — это те ценности и принципы, которые мы разделяем. Однако общие ценности и принципы не имеют особой ценности, если не приводят к конкретным результатам в интересах человека.

Многие проблемы, с которыми мы сталкиваемся, непосредственно связаны с тем фактом, что сами права человека и те ценности, которым мы привержены, не соблюдаются. Мы наблюдаем это в Бирме, а также в других странах. Как лидеры мы несем ответственность за защиту наших граждан. Мы должны сосредоточить внимание на обеспечении безопасности человека и защите его от насилия. Гражданские лица стали объектом насилия или используются для запугивания и террора. Женщины и дети становятся все более уязвимыми. Сотрудники гуманитарных учреждений и другие лица, которые добровольно вызываются помогать нуждающимся людям, становятся объектом преднамеренных нападения и актов насилия. Наша приверженность делу безопасности людей означает, что мы должны эффективно осуществлять международное гуманитарное право.

Вступление в силу Статута Международного уголовного суда является беспрецедентным событием. Создание Суда представляет собой решительный шаг, который позволит положить конец безнаказанности за наиболее серьезные преступления против человечности. Нам нужен независимый, эффективный и авторитетный суд. Мы должны работать сообща, чтобы обеспечить широкое признание Римского статута. Цель должна заключаться в создании универсального приемлемого Международного уголовного суда, чтобы ни один преступник, совершивший массовые убийства или другие преступления против человечности, не чувствовал себя в безопасности.

Наша решимость содействовать социальному развитию, экономическому росту, укреплению демократии и прав человека является наиболее эффективным средством, имеющимся в нашем распоряжении в борьбе против нищеты и несправедливости, а также в длительной борьбе по искоренению терроризма. Мы должны использовать весь арсенал средств и мер для обеспечения демократии и возможностей для каждого человека на этой планете.

Только тогда мы можем надеяться, что создадим мир, в котором не будут совершаться ужасающие акты насилия, крайней агрессии и терроризма.

Многосторонняя система сотрудничества может быть такой прочной и позитивной, какой ее хотят видеть правительства. Мы несем общую ответственность за то, чтобы сделать эту систему прочной. Мы не можем мыслить коллективно, а затем действовать в одиночку. Мы не можем также мыслить изолированно и рассчитывать на эффективные совместные действия. Именно поэтому нам нужна сильная Организация Объединенных Наций.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю премьер-министра Королевства Норвегии за его выступление.

Г-на Хьеля Магне Бунневика, премьер-министра Королевства Норвегия, сопровождают с трибуны.

Выступление вице-президента Республики Боливия г-на Карлоса Месу Хисберта

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление г-на Карлоса Месу Хисберта, вице-президента Республики Боливия.

Г-на Карлоса Месу Хисберта, вице-президента Республики Боливия, сопровождают к трибуне.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я с большим удовольствием приветствую Его Превосходительство г-на Карлоса Месу Хисберта, вице-президента Республики Боливия и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Г-н Меса (Боливия) (*говорит по-испански*): Я хотел бы поздравить г-на Яна Кавана в связи с его заслуженным избранием на пост Председателя нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. Я также хотел бы отдать должное Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннуну, усилия которого по обеспечению мира и сотрудничества между нациями имеют неопределимое значение. Вчера в этом городе мы помнили жертв ужасающего нападения на этот город, ставшего свидетельством нетерпимости и фанатизма и выявившего самые темные стороны человеческой природы. Меня глубоко потрясло это событие, и в этот скорбный час я считаю своим долгом от име-

ни моих соотечественников и от себя лично выразить чувство солидарности с теми, кто потерял своих близких, а также всеми гражданами Соединенных Штатов.

Однако этот ужасающий эпизод в истории человечества должен заставить нас переосмыслить некоторые догмы нынешней всемирной парадигмы развития, догмы, со временем превратившиеся в препятствие на пути устойчивого развития и способные подобно опасному миражу привести все человечество к краху, в результате которого будет поставлено под угрозу наше общее будущее.

Я заявляю об этом как представитель страны, которая в своем скромном качестве присоединяется к коллективным усилиям по решению серьезных проблем, затрагивающих судьбу всей планеты. Я убежден в том, что именно в бедных странах определяется судьба всего мира. Наши деяния и, самое главное, нынешние действия власть имущих и обладателей богатств, создавших конкретное видение сегодняшнего общества и экономики, определяют путь надежды или катастрофы для всех.

9 апреля 1952 года — 50 лет тому назад — Боливия сыграла ведущую роль в революции, которая стремилась демократизировать политику и покончить с экономическим, социальным и этническим отчуждением, с тем чтобы добиться более справедливого общества в своей стране. В последние 20 лет мы придерживаемся того мнения, что демократия действует и что мы являемся ведущей страной в том, что касается упорядочения нашей экономики. Сегодня этот процесс, основывающийся на стабильности и диалоге, продолжается.

Однако этих достижений недостаточно. Предстоящий путь долог, и мы должны продвигаться по этому пути в условиях кризиса и помех, которых нам не удалось избежать. Стоящие перед нами социальные и экономические проблемы серьезны. Многие из того, что было достигнуто, может быть уничтожено из-за давления тех, кто несмотря ни на что по-прежнему живет в условиях маргинализации и отчуждения.

Коренными причинами такого положения является нищета подавляющего большинства людей, несправедливого распределения богатства, а также потеря доверия к политикам в результате коррупции и отсутствия ответов на насущные проблемы.

Мы заняли посты в правительстве Боливии в результате всеобщего голосования, состоявшегося всего лишь тридцать шесть дней тому назад, и мы преисполнены решимости справиться с этими опасностями и вызовами. Мы осуществляем это в рамках нового демократического сценария. Проходившие 30 июня 2002 года выборы привели к формированию нового представительного парламента Боливии; выборы прошли в обстановке, характеризовавшейся отсутствием насилия и каких-либо драматических срывов, а также в контексте демократической и политической зрелости. Основным результатом выборов стало демонтирование стен отчуждения на основе признания других, а также терпимости и уважения различных позиций в мире.

Впервые в нашей истории значительная часть населения Боливии — кечуа, аймара и гваранио — получили справедливое представительство. Плюралистическая законодательная ветвь в этническом, экономическом, политическом и социальном отношениях является многообещающим залогом мужественного диалога по существующим проблемам. Мы преисполнены решимости провести реальный и продуктивный диалог, поскольку такой диалог поможет нам обеспечить сотрудничество на политическом и социальном уровнях и в то же самое время добиться урегулирования кризисов, а также на деле сломать барьеры глубоко укоренившегося социального исключения коренных народов и дискриминации женщин, детей и пожилых людей.

Я хотел бы особо отметить решимость нашего правительства превратить борьбу с коррупцией в государственную политику. Лишь подлинные и решительные усилия в этой области позволят Боливии преодолеть одно из наиболее серьезных препятствий на пути развития, ставящих под угрозу саму основу нашего общества. Эта решимость является частью исторического пути, по которому шли две разные политические партии в Боливии: Революционное националистическое движение и Революционное движение левых. Их руководители Гонсало Санчес де Лосада и Хайме Пас Самора пришли к пониманию того, что в такой момент необходимо оставить в стороне обоснованные партийные интересы и давнишние политические разногласия, с тем чтобы выработать проект ответственной политики для Боливии. Таков был единственный возможный ответ для нашей страны в столь решающий исторический момент. Это решение привело к созданию

альянса, сформулировавшего План Боливии, направленный на урегулирование кризиса посредством амбициозной программы государственных инвестиций в интересах стимулирования экономики, частных капиталовложений, создания рабочих мест и выравнивания социальных дисбалансов за счет поощрения наиболее уязвимых слоев общества.

Боливийский план также нацелен на решение сложных вызовов глобализации, переосмысление роли государства в деле поощрения устойчивого развития, реагирования на местные и региональные задачи, и установления всеобъемлющего господства права на основе прочных и пользующихся доверием институтов.

Мы знаем, что мы не одиноки в этой деятельности; в последнее десятилетие мы убедились в этом. Несмотря на это, нам неотложно требуется поддержка наших усилий со стороны международного сообщества. Боливия решительно ведет борьбу с незаконным оборотом наркотиков, превратив ее в моральный императив, в который мы твердо верим; однако достигнуто это высокой ценой человеческих жизней, экономических последствий и насильственного социального конфликта. Поэтому правомерным является тот факт, что страны, серьезно затронутые наркотиками — поскольку спрос, как известно, является ключевым фактором в этом порочном круге — предоставляют нам соответствующую поддержку. Мы продолжаем выполнять наши обязательства. Но мы настоятельно призываем международное сообщество полностью принять концепцию совместной ответственности, на которой неоднократно делался упор и к которой неоднократно призывали на этом форуме.

Сочетание внутренних усилий и международной поддержки для достижения разумных уровней устойчивого экономического и социального развития необходимо осуществлять в рамках новой логики, которая переосмысливает все наши прежние концепции прогресса и развития.

Переживающий кризис регион Латинской Америки вчера был надеждой планеты. Сегодня это континент, который находится в чрезвычайном положении, переживает серьезные социальные проблемы, экономический спад и представляет собой опасную угрозу, сравнимую с эффектом домино, для международного сообщества. Наша страна, с учетом наших скромных возможностей, стремится

содействовать обращению вспять этих тенденций, став примером того, как творческие и демократические решения могут быть использованы для урегулирования проблем и преодоления разногласий. Такой подход заставляет нас подчеркнуть тот факт, что наиболее эффективная международная помощь — это помощь, принимающая в расчет решения и планы стран, которые вынуждены использовать эту помощь. Навязывание жестких и односторонних рецептов обычно гораздо больше проблем порождает, а не решает.

Если равенство является одним из первых требований человечества в сегодняшнем мире, нет лучшей системы, чем система справедливой международной торговли. Бедные страны требуют для своей продукции доступа на рынки богатых стран в адекватных условиях. Это один из ключевых элементов проблемы нищеты и социальной напряженности для наиболее отсталых стран и населения этих стран. Поэтому закон об Андском режиме наибольшего благоприятствования является шагом вперед; и несмотря на то, что он имеет силу лишь в определенном контексте, демонстрирует волю дружественной страны модифицировать несправедливые отношения.

Мы должны по-новому рассматривать свободную торговлю, правила игры которой вырабатываются рационально в целях сокращения разрыва между богатыми и бедными, достигшего беспрецедентных масштабов. Неприемлемо, чтобы процветающие страны навязывали нам свои ограничения, не будучи готовыми применять их в рамках своих территорий.

В заключение своего выступления не могу не подтвердить, что восстановление статуса нашей страны как прибрежной страны Тихого океана является важным принципом нашей внешней политики.

Это требование, с которым мы выступаем на протяжении уже 123 лет, является результатом не упрямства или прихоти; оно связано с нашими скудными экономическими ресурсами и с большими географическими барьерами, которые негативно сказываются на нашей конкурентоспособности. Отсутствие прямого выхода к морю является препятствием нашему росту и благосостоянию наших граждан. Восстановление суверенного доступа к морю является не только вопросом справедливости; это совершенная необходимость, в интересах удов-

летворения которой мы будем и впредь нуждаться в солидарности и поддержке со стороны сообщества наций, особенно теперь, ибо столетние конфликты такого рода были урегулированы лишь в новом веке.

Боливия является частью мира, и благодаря активному участию в делах региона она будет и впредь вносить свой вклад в важный процесс осмысления того типа глобального общества, которое мы хотим и можем построить на основе нашего опыта и наших собственных формул интеграции и придания своему обществу открытого характера.

Наверное, сейчас мы переживаем один из наиболее сложных моментов после окончания «холодной войны», и необходимо, чтобы мы могли представить себе иной и лучший мир, в котором ни одна идея не является неприкасаемой и ни одна надежда на перемены не оставлена без внимания.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить вице-президента Республики Боливия за его выступление.

*Вице-президента Республики Боливия
г-на Карлоса Месу Хисберта сопровождают
с трибуны.*

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Канады Его Превосходительству distinguished Уильяму Грэмму.

Г-н Грэм (Канада) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поздравить Яна Кавана в связи с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи и заверить его в сотрудничестве моей делегации при выполнении им его важных обязанностей в этом году.

Вчера народы мира отдали дань памяти жертв трагических событий годичной давности. Вчера у меня была возможность участвовать в совместной религиозной церемонии, на которой Председатель Генеральной Ассамблеи и Генеральный секретарь выступили с волнующими речами о том, как это поминовение этого события должно укрепить роль этой организации как форума, приверженного миру во всем мире.

Канадцы полностью разделяют высказанные чувства. Сентябрьские нападения прошлого года

явились жестоким и ужасающим ударом для Соединенных Штатов и для всех нас. Я могу с гордостью сказать, что канадцы проявили солидарность с нашим самым близким союзником в это ужасное время. Совершая в тот день свой удар, террористы нанесли также удар по самим принципам международного права, безопасности и гуманизма, воплощенные в Уставе Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что нашим прямым откликом на события 11 сентября должна стать наша новая приверженность тем убеждениям и принципам, на основе которых была создана Организация Объединенных Наций.

(говорит по-французски)

Сейчас, как никогда, главная задача каждой из наших стран и Организации Объединенных Наций заключается в осуществлении нашей взаимозависимости. Деградация окружающей среды и широко распространенная нищета, распространение заболеваний и эпидемий, растущая угроза терроризма и организованная преступность — это серьезные, сложные вопросы, которые ни одна страна не может решить в одиночку. Для достижения успеха наши страны должны работать сообща, используя также опыт гражданского общества. Такое взаимодействие является очень сложной задачей, и Организация Объединенных Наций наилучшим образом подходит для ее решения.

Признание нашей взаимозависимости никоим образом не ставит под угрозу суверенитет наших соответствующих стран. Наоборот, оно вооружает каждую из наших стран более конкретными средствами действовать и добиваться успеха благодаря обмену информацией, ресурсами и инициативами.

Принципы многостороннего подхода ярко и решительно изложены в Декларации тысячелетия, которая по праву отводит решающую роль Уставу Организации Объединенных Наций, ибо он намного шире, чем наша конституция. Действительно, Устав — это наше сердце и наша душа. В нем национальные интересы приводятся в соответствие с самыми высокими моральными и этническими нормами, которыми должно руководствоваться каждое государство. Для нас Устав является ключом к двери, за которой царят мир, безопасность и справедливость, на установление которых мы надеемся.

Террористическая угроза заставляет нас объединить усилия и является трагической иллюстраци-

ей степени нашей взаимозависимости. Она диктует неотложность нахождения решений, соответствующих стоящей перед нами проблеме, эффективность которых зависит от новых партнерств между нашими странами. Наша реакция на терроризм должна быть решительной, чтобы быть безошибочной, и мы не должны идти на уступки агентам террора, но если мы хотим, чтобы наши ответные действия были поистине эффективными, мы должны как укреплять нашу национальную безопасность, так и проявлять уважение к основным правам. Демократическое правление и безопасность успешнее всего закрепляются в обществах, где уважаются права и свободы и где в результате этого несогласие зачастую стирается в конструктивной форме, а не в форме насилия.

Более того борьба с терроризмом заставляет нас искать пути для того, чтобы открыть наши сердца и умы для разнообразия мира, его культур и его религий. Сегодня, как никогда ранее, мы должны поощрять диалог, понимание и терпимость по отношению к другим народам. Таким образом мы поможем искоренить источник той огромной боли, которая очень часто перерастает в ненависть, экстремизм и фанатизм любого толка.

За последний год многосторонность явно доказала свою ценность. Например, десятки стран, являющихся членами коалиции против терроризма или Группы поддержки Афганистана предложили Афганистану свои ресурсы и опыт. Они также внесли вклад в различные программы Организации Объединенных Наций, целью которых является установление политической стабильности и создание репрезентативного правительства.

Глобальное партнерство большой восьмерки против распространения оружия и материалов массового уничтожения, созданное в Кананаскисе в июне, является еще одним конкретным примером нашей общей приверженности борьбе с терроризмом и другими угрозами миру. Канада, являясь Председателем большой восьмерки, решительно выступала за этот важный шаг, нацеленный на укрепление международной безопасности и стратегической стабильности. Канада будет и впредь активно работать в интересах успешного осуществления этой инициативы.

Канада всегда готова предложить свою поддержку, когда она нужна, и мы призываем междуна-

родное сообщество поступать аналогичным образом. Мы также считаем, что многосторонний подход будет полезным для решения тех задач, которые ставит перед нами устойчивое развитие. В этой связи консенсус, которого удалось добиться на Монтеррейской конференции, призывает все страны работать рука об руку в интересах расширения партнерств между развитыми и развивающимися странами.

В этой связи положение в Африке требует неотложных действий. Слишком долгое бездействие обернулось тяжелыми человеческими страданиями. Однако появляется луч надежды. Новое партнерство в интересах развития Африки, которое было разработано африканскими руководителями, преисполненными решимости выполнить задачи самостоятельного развития, и одобрено по инициативе Канады во время встречи на высшем уровне большой восьмерки в Кананаскисе, ставит своей целью создать народам Африки условия, базирующиеся на благом управлении и демократии, одновременном прекращении маргинализации и предоставлении им возможности добиться процветания.

В момент, когда мы здесь встречаемся, израильско-палестинский кризис по-прежнему остается в чересчур знакомом тупике, несмотря на тот факт, что все знают, что нужно для восстановления мира. Мы все знаем, что надо положить конец избранию гражданских лиц в качестве мишеней, что надо гарантировать безопасность Израиля, что надо прекратить строительство поселений, что гуманитарные потребности палестинцев должны быть удовлетворены, что Палестинский орган должен подвергнуться демократической реформе и что мирные переговоры должны возобновиться. Короче говоря, мы все знаем, что должна быть построена дорога к мирному будущему, будущему, в котором два независимых, жизнеспособных, безопасных и демократических государства, Израиль и Палестина живут бок о бок в условиях мира и безопасности.

Канада призывает Палестинский орган и правительство Израиля вернуться на путь мира. Народ и правительство Канады будут сопровождать и поддерживать каждый их шаг.

Мы также встречаемся здесь сегодня в атмосфере углубления напряженности в результате неизменного попраания Ираком воли международного сообщества и расходящихся мнений о том, как рас-

сматривать эту ситуацию и завершить этот кризис. Не должно быть сомнений в том, что сегодняшняя напряженность ухолит корнями в постоянный отказ иракского правительства выполнить свои обязательства перед всеми нами в соответствии с резолюциями Совета Безопасности. Последние семь лет Ирак отказывается продемонстрировать, что он отказался от своих программ химического, биологического и ядерного оружия, и даже сегодня он не желает сделать это. Но пусть не будет сомнений также в том, что побудить Ирак соблюдать свои международные обязательства должно стать нашей совместной задачей.

Мы считаем, что наша способность найти решение этой задачи, адекватное и, действительно, укрепляющее международные рамки, которые мы так старательно возводим с момента последней опустошительной войны, определит будущее этого поколения и создаст прецеденты, которые могут определить направление развития мира. Учитывая это, Канада приветствует решительный сигнал, который направил сегодня президент Буш, подтвердивший приверженность его страны работать с Советом Безопасности для урегулирования этой серьезной угрозы нашему коллективному миру и безопасности.

Поэтому мы настоятельно призываем Ирак безотлагательно воспользоваться этой возможностью и предоставить немедленный и безоговорочный допуск военным инспекторам Организации Объединенных Наций в соответствии с его обязательствами по резолюциям Совета Безопасности. Это бремя явно возложено на правительство Ирака, которое должно сейчас сделать этот шаг. В равной мере на нас ложится бремя — обеспечить, чтобы наши международные институты вышли из этого кризиса укрепленными и усиленными.

Такие институты вполне могут быть новыми, как в случае Международного уголовного суда (МУС), органа, который имеет потенциал обеспечения целостности нашей международной правовой системы, от которой в такой большой степени зависит мирное урегулирование наших разногласий. На этой неделе я имел честь присутствовать на инаугурационной встрече Ассамблеи государств-участников здесь в Нью-Йорке вместе со многими присутствующими в этом зале, и меня обнадружила глубина международной политической и общественной поддержки этого важного нового органа.

Народы мира хотят покончить с безнаказанностью. Они настаивают на том, чтобы их лидеры больше не закрывали глаза на грубые нарушения международного гуманитарного права, подобные тем, которые имели место в прошлом веке. Безнаказанность и свобода от права просто больше неприемлемы. Государства — участники статута МУС больше чем желают обратиться в действия предложение, что лучше всего мы можем обеспечить согласованный правопорядок на основе общего согласия, по сути даже те правила, которые, как мы согласны, могут быть применены против нас. Что касается 79 государств-участников, которые приняли участие в Ассамблее государств-участников, и многих государств-наблюдателей, которые близки к ратификации Римского статута, нашей целью остается решительно работать и сотрудничать с тем, чтобы сделать этот Суд реальностью.

Международный уголовный суд представляет собой важное изменение, в том что касается того, как работает мир. Время, в которое мы живем, требует множества таких новаторских подходов. Например, в ответ на призыв Генерального секретаря Канада, вместе с другими, создала независимую Международную комиссию по вмешательству и государственному суверенитету. Ее исторический доклад, озаглавленный «Ответственность за защиту», переводит параметры спора от разделения в отношении вмешательства к согласию об ответственности государства за защиту своего народа. В докладе утверждается, что суверенитет подразумевает ответственность, а также права, что суверенитет является ответственностью. Когда государства не могут или не желают позволить защищать свой собственный народ, международное сообщество несет ответственность за временное вмешательство и предоставление такой защиты. Этот доклад представляет, с нашей точки зрения, возможность для нас укрепить Организацию Объединенных Наций в ее миссии по коллективной безопасности. Это также возможность подтвердить основополагающую роль Организации Объединенных Наций по разработке норм и найти лучшие способы предотвратить и, при необходимости, облегчить человеческие страдания.

Часть нашей совместной ответственности, в том что касается повышения авторитета многосторонних институтов, состоит в рассмотрении их недостатков, включая саму Организацию Объединен-

ных Наций. Нас весьма обнадеживает тот факт, что Генеральный секретарь и его первый заместитель Луиза Фрешет предлагают реформы с далеко идущими организационными последствиями. Они могут рассчитывать на поддержку Канады. Мы также поддерживаем реформу в других областях, а именно, в том что касается отживающей свой век Комиссии по разоружению и ее прогресса по вопросам нераспространения, контроля над вооружениями и разоружения, где такие недавние достижения как Программа Организации Объединенных Наций по действиям в отношении стрелкового оружия и легких вооружений и переговоры по международному кодексу поведения по ракетам затмеваются множеством проблем соблюдения.

Конечно, есть проблемы с многосторонним подходом и институтами, которые мы создали, но это не должно заставлять нас сомневаться в желательности эффективной системы на основе правил. Нашей целью должно быть рассмотрение этих недостатков там, где мы их видим, и реформирование того, что нужно, и в ходе этого процесса мы должны отвечать на критические выступления тех, кто подозрительно относится к взаимозависимому миру. Мы убедим скептиков только путем построения лучших институтов для осуществления международного права и глобального решения наших общих проблем.

Давайте поэтому выступать за сотрудничество, а не разделение. Давайте расширять наш суверенитет на основе объединения. Давайте будем партнерами в значительных усилиях по построению мира и свободы. Ни одна страна не может решить задачи нашего времени в одиночку. Давайте верить в нашу общую человечность. Давайте сделаем Организацию Объединенных Наций нашим основным оружием мира. Сегодня я беру обязательство в Ассамблее, что Канада приложит все усилия для достижения этой цели.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Франции Его Превосходительству г-ну Доминику Галузо де Вильпену.

Г-н Галузо де Вильпен (Франция) (*говорит по-французски*): Прежде всего, я хотел бы воздать должное за примечательную работу Генеральному секретарю, который благодаря своим выдающимся

личным качествам и чувству диалога придает нашей Организации беспрецедентное влияние. Я поздравляю г-на Яна Кавана с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии. Я поздравляю также Швейцарию с вступлением в нашу Организацию и Восточный Тимор — с предстоящим вступлением.

Год назад, к нашему потрясению и ужасу, Нью-Йорк и Вашингтон пострадали в ходе беспрецедентных нападений. Отныне никто не может игнорировать темную сторону мира: международный терроризм, который сочетает архаичность с современными технологиями и мобильными подпольными криминальными сетями, что чревато ростом опасности распространения оружия массового уничтожения.

Эти серьезные противники проникли в сердцевину сложных проблем мира. Они играют на разочаровании и негодовании, ненависти и страхах. Они срывают наши планы; они знают, как находить слабые места и как обращать против нас наше же оружие. Нет, мир, бесспорно не страдает от избытка могущества. Напротив, неожиданно, он обнаружил свою чрезмерную уязвимость.

Перед лицом таких угроз могло бы возникнуть искушение слепо броситься вперед. Это было бы серьезной ошибкой. Сила не может быть единственным ответом этим трудноуловимым противникам, которые постоянно трансформируются.

Пример Афганистана демонстрирует это. Мобилизация международного сообщества дала нам возможность сбросить отсталый, тоталитарный режим, который укрывал и поддерживал организацию «Аль-Каида». Это нанесло жестокий удар по инфраструктурам террористов. Это был необходимый шаг, но одного этого недостаточно. Теперь мы должны провести восстановление; мы должны помочь афганскому народу; продолжать наши усилия в длительной перспективе и продолжать работать во имя стабильности и демократии, но также и демонтировать экономику, основанную на наркотиках, и торговлю наркотиками, которую она питает.

То обстоятельство, что сила, как таковая, оказывается тщетной, является одной из примет нашей эпохи. Мы живем во взаимозависимом мире, в котором причина и следствие могут быть отдаленными, непрямыми и непредсказуемыми. Давайте же позаботимся о том, чтобы наше вмешательство не

приводило к новым разочарованиям, не порождало новых диспропорций и не разжигало пожары, которые мы не в состоянии погасить.

Случай Ирака типичен для этой новой ситуации. Это страна, которая бросает вызов авторитету Совета Безопасности и попирает международное право в течение многих лет. Это режим, который представляет серьезную угрозу для безопасности, особенно для безопасности народов региона, в силу опасности распространения оружия массового уничтожения; его политика является прямой причиной огромных страданий народа.

Озабочено ли международное сообщество? Конечно, озабочено. Может ли оно и впредь терпеть такое положение? Разумеется, нет! Должно ли оно действовать? Безусловно, статус кво нельзя более сохранять. Решимость Франции добиться уважения буквы закона непреклонна.

Мы должны действовать, но действовать эффективно. Мы должны действовать, но не подвергаться опасности получить результаты, противоположные тем, к которым мы стремились. Следует позаботиться о том, чтобы не обострить ситуацию, которая уже и так очень тревожна. Мы должны действовать, но существует много ловушек: плохо продуманное или неудовлетворительно осуществленное в политическом или в правовом плане вмешательство не получит необходимой широкой поддержки; оно может настроить против него общественность региона, и режим в Багдаде, который сейчас изолирован, может извлечь из этого пользу; наконец, это может усилить напряженность на Ближнем Востоке и за его пределами, а тем временем мы должны, напротив, удвоить наши усилия для того, чтобы вернуться на путь диалога и мира.

Как избежать этих ловушек? Как добиться успеха? Есть только один путь, и он требует усилий. Это путь ответственности — коллективной ответственности. Мир сейчас взаимозависим. Его стабильность отражается на всех нас. Каждый из нас должен этому способствовать.

Необходимые меры должны быть приняты международным сообществом после пристального и транспарентного рассмотрения. Любое искушение заниматься односторонними превентивными действиями было бы опасным. Мы должны постараться избежать любых подозрений в предвзятости или несправедливости. Это — единственный способ

обеспечить то, что конечные усилия по установлению закона и восстановлению безопасности не усугубят отсутствие безопасности. Это — лучшая гарантия эффективности.

Вот почему в случае Ирака Франция выступает за такой демарш, который будет абсолютно продуман благодаря коллективной подготовке. Для этого требуются два последовательных этапа. Во-первых, мы должны совместно подтвердить необходимость возвращения инспекторов Организации Объединенных Наций и потребовать от Ирака, чтобы он, наконец, выполнил свои обязательства в соответствии с решениями Совета Безопасности, принятыми после 1991 года, и сделал это в соответствии с определенным графиком. Такова цель международного сообщества. Это также отвечает интересам Ирака. Если Багдад и дальше будет упорствовать в своем отказе разрешить инспекторам вернуться без каких-либо условий, тогда это должно иметь последствия. Тогда Совет Безопасности должен определить меры, которые следует предпринять, не исключая любых вариантов. Сфера ответственности будет определена. Мир должен быть в состоянии действовать. Но он также должен действовать последовательно и эффективно на постоянной основе. Вот в чем заключается сегодня подлинный вызов нашим ценностям и нашей демократии.

Я недавно путешествовал на Ближний Восток, на Балканы и в Афганистан. Я ощутил силу устремлений и надежд на мир. Но я также увидел, что усилия и энергию отдельных сторон требуется объединить и сконцентрировать на коллективной задаче.

Ни одна держава сегодня не может в одиночку взять на себя ответственность за поддержание равновесия в мире. Мир тяготеет к тому, чтобы сконцентрироваться вокруг полюсов стабильности и прогресса. Помимо Соединенных Штатов Америки, Европейскому Союзу, естественно, предопределено образовать один такой полюс, также как России, Китаю, Японии, и Индии, среди прочих. В будущем каждый участник должен внести свой вклад в усилия. Это — совместный план, который мы должны осуществить.

Именно эта цель служит источником вдохновения для действий Европейского Союза и Франции в его составе. Союз утверждает свою роль на мировой арене на службе мира и процветания. Он обретает надлежащие дипломатические инструменты, а

также инструменты в области обороны. В преддверии значительного расширения Союз также привержен подлинному преобразованию его структуры. Такова цель Конвенции о будущем Европы, руководствующейся принципами демократии и эффективности для будущего Европы. Таким образом, Союз внесет вклад в стабильность на континенте и за его пределами. Наконец, европейская модель совмещает в себе уникальным образом требования социального единства и экономической деятельности в целях осуществления общего проекта при одновременном учете всеобщего многообразия. В силу всех этих причин голос Европы, по моему убеждению, предлагает пути, которые помогают найти ответ на основные проблемы нашего времени.

Сегодня силу во всех ее аспектах следует разделить. Необходимо прислушиваться к различным подходам и точкам зрения. Диалог культур необходим. Только это поможет нам постичь основные проблемы нашего времени, так как это учитывает историю и устремления каждого народа и страны. Только это может удержать нас от слишком ограниченного взгляда на мир, основанного на неведении и страхе. Только это может привести нас к тому, чтобы вновь поставить человечество во главу угла наших устремлений и в основу наших действий и общей ответственности.

Разделение ответственности предполагает отклик на требования солидарности. Ибо крайняя нищета, голод, эпидемии, финансовые кризисы также являются факторами, которые способствуют хаосу и порождают нестабильность. Терроризм является питательной средой для подобных вещей. Щедрость должна сопутствовать силе. Это наш политический и моральный долг. Это тоже соответствует нашим интересам.

В соответствии с этим Франция взяла обязательство увеличить свою финансовую помощь на цели развития, которая вырастет на 50 процентов за следующие пять лет.

В силу ее географической близости и исторических и культурных связей, моя страна поддерживает тесную дружбу с Африкой. Она испытывает особую ответственность. Этот континент в большей степени, чем другие, нуждается в солидарности международного сообщества в период выпавших на его долю тяжелых испытаний: слишком многочисленных и непрекращающихся конфликтов; сохра-

няющейся угрозы голода; экономических трудностей; и трагедий, связанных со СПИДом, от которого в настоящее время страдают приблизительно 30 миллионов африканцев.

Тем не менее Африка богата своим потенциалом, энтузиазмом своей молодежи и энергией гражданского общества, глубокой памятью, традициями и накопленной веками мудростью, которой мы все можем поучиться. В настоящее время прилагаются важные усилия, направленные на поощрение прав человека, демократии, борьбы с коррупцией и разработки эффективных экономических и социальных стратегий в целях обеспечения стремительного и сбалансированного роста. Создание Нового партнерства в интересах развития Африки подтверждает решимость и готовность континента принять на себя ответственность за свое развитие в контексте новых отношений партнерства с промышленно развитыми странами. Мы хотели бы признать и поддерживать эти усилия.

Мы должны, в частности, помочь Африке продвигаться вперед по пути урегулирования конфликтов в Сьерра-Леоне, Либерии, Эритрее, Эфиопии и Судане. Происходящие там трагические события касаются всех нас, поскольку сегодня больше уже не существует локальных кризисов. Распространяется нестабильность. Международное сообщество должно мобилизовать свои усилия.

В районе Великих озер необходимо выполнить подписанные в Лусаке, Претории и Луанде соглашения, которые должны привести к выводу всех иностранных сил, находящихся на территории Демократической Республики Конго, обеспечению разоружения иностранных вооруженных группировок, примирению и восстановлению мира.

Что касается Западной Сахары, то обнадеживает тот факт, что Совет Безопасности в своей самой последней резолюции 1429 (2002) предоставил г-ну Джеймсу Бейкеру время для того, чтобы добиться сближения сторон. Это время необходимо использовать для достижения прогресса.

Мы должны по-прежнему уделять внимание положению на Балканах, где достигнутые в этом году успехи необходимо закрепить в Косово, бывшей югославской Республике Македонии и в Боснии и Герцеговине. Осуществление интеграции Балкан в Европу на основе принципов правопоряд-

ка и демократии является как никогда ранее нашим общим стремлением.

На Ближнем Востоке мы должны выйти из сложившейся тупиковой ситуации и возродить у людей надежду. Ситуация будет ухудшаться до тех пор, пока стороны будут оставаться в плену логики насилия. Существует настоятельная необходимость действовать. Палестинский орган должен использовать все имеющиеся в его распоряжении средства для предотвращения и пресечения террористических акций и осуществлять разработанные им реформы, в первую очередь в организационной области, в целях создания независимого, жизнеспособного и демократического палестинского государства на основе границ, существовавших на момент 1967 года.

Со своей стороны, Государство Израиль, на законных основаниях стремясь защитить себя от терроризма, должен соблюдать при этом нормы международного права. Необходимость обеспечения безопасности не может сама по себе подменять политику. Необходимо положить конец практике создания поселений, и вооруженные силы Израиля должны быть выведены с оккупированных территорий, как того требует Совет Безопасности. Необходимо принять оперативные меры для улучшения гуманитарной и социальной ситуации, в которой сейчас оказался палестинский народ и которая вызывает тревогу.

На основе резолюций 242 (1967), 338 (1973) и 1397 (2002) Совета Безопасности и принципа «земля в обмен на мир», которые все собравшиеся на встречу в Бейруте арабские страны согласились признать по инициативе Саудовской Аравии, необходимо возобновить политический процесс при содействии «четверки». Мы поддерживаем предложение о скорейшем созыве международной конференции, цель которой — обеспечить справедливый, всеобъемлющий и прочный мир; мир, основанный на принципе сосуществования двух государств в пределах безопасных и признанных границ, гарантирующий безопасность для израильтян и обеспечение палестинцам нормальных и достойных условий жизни; мир, основанный на всеобъемлющем урегулировании регионального конфликта между Израилем и его соседями.

Внимание, которое мы уделяем региональным кризисам, не должно отвлекать нас от функций и

ответственности, которые мы должны выполнить в контексте сложных глобальных задач. Организация Объединенных Наций играет важную роль в борьбе с терроризмом. Давайте поступать аналогичным образом при решении других сложных задач современности.

Давайте вести неустанную борьбу с распространением оружия массового уничтожения и средств его доставки. Президент Французской Республики предложил Совету Безопасности провести заседание на самом высоком уровне в 2003 году во время Генеральной Ассамблеи, преследуя две цели: проведение обзора осуществления политики нераспространения и придание ей нового стимула.

Давайте мобилизуем усилия всех действующих лиц в интересах устойчивого развития в рамках нового партнерства в соответствии с обязательствами, принятыми в Дохе, Монтеррее и Йоханнесбурге. Настало время укрепить практическое сотрудничество для того, чтобы предоставить доступ всем к таким основным ресурсам, как вода и энергия, базовым социальным услугам, таким как образование и здравоохранение и продовольственная безопасность. Давайте также выступим с призывом ратифицировать и осуществить в полном объеме Киотский протокол об изменении климата.

Давайте установим подлинное глобальное управление процессом устойчивого развития и придадим ему необходимый согласованный характер. Франция предлагает создать совет экономической и социальной безопасности и всемирную организацию по охране окружающей среды в целях предоставления всем странам, прежде всего странам Юга, возможности высказать свое мнение по этим проблемам.

И наконец, давайте выполним в полном объеме наши обязательства по поощрению и защите прав человека, которые носят универсальный характер. Необходимо поощрять достижение прогресса, порой незначительного, и наказывать лиц, виновных в совершении нарушений, часто столь многочисленных.

Давайте укрепим авторитет и универсальный характер Международного уголовного суда в целях обеспечения того, чтобы самые серьезные преступления на международном уровне не оставались безнаказанными. Этот новый инструмент имеет важнейшее значение для построения более справедли-

вого и демократического мира, в котором полностью соблюдается принцип ответственности.

Давайте обеспечим посредством всеобъемлющих конвенций более надежную защиту инвалидов и жертв насильственного исчезновения и пыток, как мы это сделали в отношении детей. Давайте вести борьбу с коррупцией. Давайте примем на себя обязательство приступить к переговорам по разработке универсальной конвенции против клонирования человека в репродуктивных целях, как предложили Франция и Германия.

Да, принцип коллективной ответственности лежит в основе международной системы. Он лежит в основе деятельности Организации Объединенных Наций. Для того, чтобы Организация могла играть отведенную ей роль в полной мере, она должна продолжить процесс осуществления своих реформ. В частности, мы должны укрепить представительный характер Совета Безопасности посредством расширения его членского состава в обеих категориях. Франция поддерживает предложения, выдвинутые Германией, Японией и Индией, в особенности.

Организация Объединенных Наций является основой мирового порядка. Благородные и прогрессивные идеи, лежащие в основе ее создания сразу же после мирового конфликта, в результате которого варварство достигло неопишуемых масштабов, по-прежнему сохранили свою актуальность. Современный мир сложен, неопределен и непредсказуем. Нам необходимо безотлагательно сформировать между нациями новый альянс, сообщество общей судьбы. Это наше будущее; это наш шанс. Давайте же ответим делами на чаяния народов мира.

Заседание закрывается в 18 ч. 20 м.